



Instrucciones de montaje
Montageanleitung
Fitting instructions
Notice de montage
Istruzioni di montaggio
Montagehandleiding
Manual de montagem
Montážní návod
Instrukcja montażu
Οδηγίες συναρμολόγησης

Portacargas básicos

Sólo en combinación con barandilla de techo

Grundträger

Nur in Verbindung mit Dachreling

Roof bars

Only in conjunction with roof rails

Porteurs

Uniquement avec un rail de toit

Traverse di base

Solamente in combinazione con il mancorrente

Basisdragers

Alleen in combinatie met dakreling

Suporte básico

Apenas em conjunto com as barras de tejadilho

Základní nosiče

Jen ve spojení se střešními podélníky

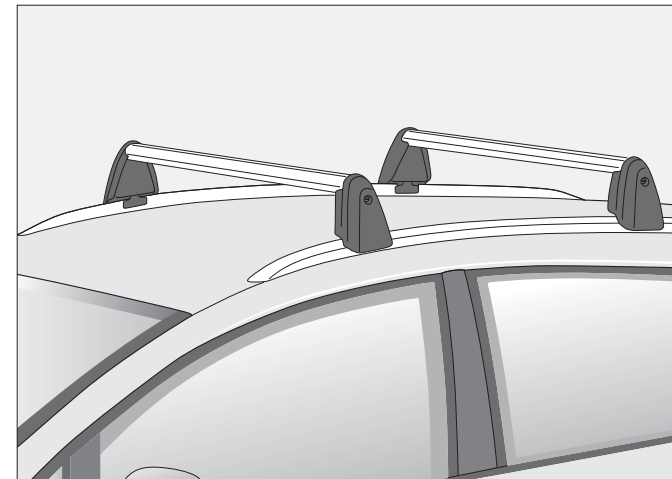
Wspornik podstawowy

Tylko w połączeniu z relingami dachowymi

Μπάρες οροφής

Μόνο σε συνδυασμό με ράγες οροφής

Número de pieza / Teilenummer / Part number / Référence / Numero pezzo /
Onderdeelnummer / Número de peça / Číslo dílu / Nr części. / Αριθμός ανταλλακτικού



Seat Ibiza ST →

6J8 071 100

Se reservan las modificaciones del volumen de suministro.

Änderungen des Lieferumfanges vorbehalten.

The right to modify specifications is reserved.

Sous réserve de modifications.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al contenuto della fornitura.

Wijzigingen in leveringsomvang voorbehouden.

Reservado o direito a alterações do equipamento fornecido.

Změny rozsahu dodávky vyhrazeny.

Zmiany zakresu dostawy zastrzeżone.

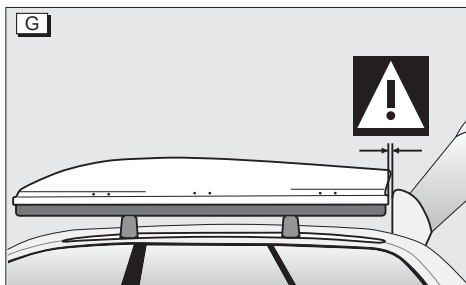
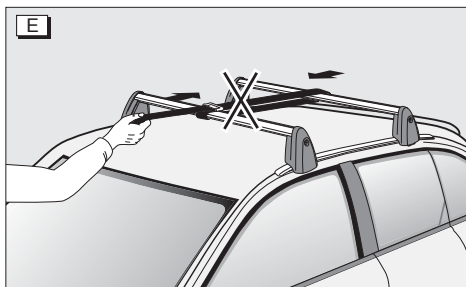
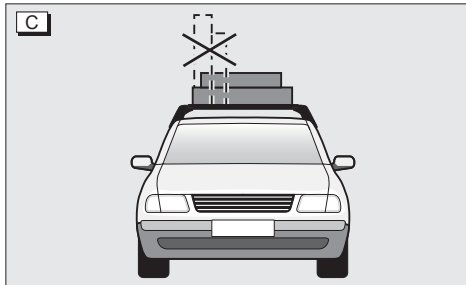
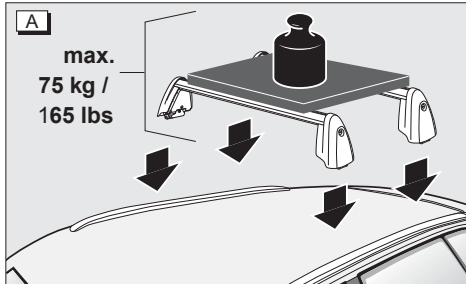
Με επιφύλαξη τροποποιήσεων του παραδοτέου εξοπλισμού.

Estimado cliente:

Nos alegramos de que se haya decidido por adquirir un accesorio original SEAT.

Se deberán cumplir sin falta las operaciones de montaje y las indicaciones de seguridad que figuran en estas instrucciones de montaje.

Los daños provocados por omisión de las instrucciones de montaje y de las indicaciones de seguridad quedan excluidos de cualquier tipo de responsabilidad.

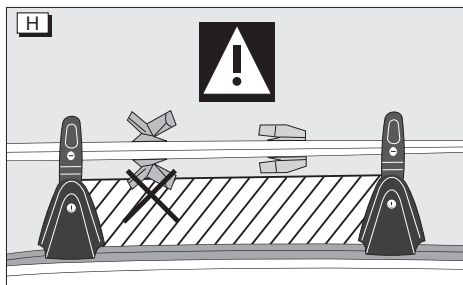
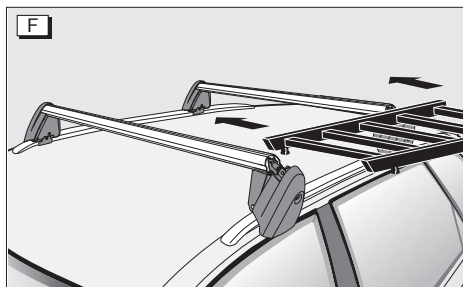
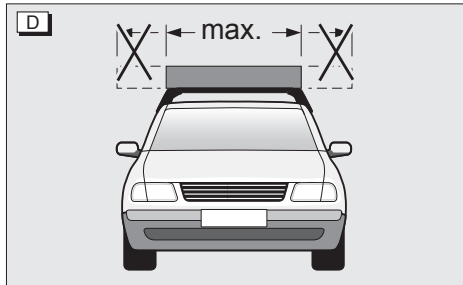
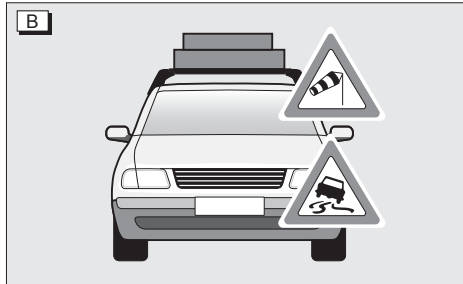


Lieber Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Original-SEAT-Zubehörteil entschieden haben.

Die in dieser Montageanleitung aufgeführten Montageschritte und Sicherheitshinweise müssen unbedingt eingehalten werden.

Schäden, welche durch Nichtbeachtung der Montageanleitung und der Sicherheitshinweise auftreten, sind von jeglicher Haftung ausgeschlossen.



Dear customer,

Thank you for choosing a genuine SEAT accessory. Please follow the steps described in these fitting instructions and abide by the safety information.

No liability will be accepted for damage resulting from a failure to comply with these instructions and the safety information.

Wskazówka dot. ochrony środowiska:

Użytkownicy bagażników dachowych w wielu przypadkach pozostawiają zamontowany wspornik podstawowy/belkę nośną z wygody na dachu nawet gdy nie jest używany. Wskutek zwiększonego oporu powietrza dochodzi do zbędnego zużycia paliwa i dodatkowego hałasu podczas jazdy samochodem. Proszę zdemontować wspornik podstawowy/drażkę nośną z/bcz części dobudowanych po użyciu.

Wskazówki ogólne:

Przy transportowaniu ładunku na dachu należy przestrzegać obowiązujących przepisów o dopuszczeniu pojazdów do ruchu drogowego wzgl. innych specyficznych przepisów krajowych.

Dane techniczne:

Masa własna zestawu wspornika podstawowego/drażka nośnego: ok. 5,5 kg

Ustalenie aktualnego obciążenia dachu:

Ciężar wspornika podstawowego/drażka nośnego
+ ciężar części dobudowanej
+ ciężar ładunku
= aktualne obciążenie dachu

Uwaga:

W żadnym wypadku nie wolno przekroczyć maks. dopuszczalnego obciążenia dachu i dopuszczalnej maks. masy całkowitej pojazdu (patrz instrukcja obsługi samochodu).

Pielęgnacja:

Wspornik podstawowy należy czyścić i pielęgnować, a szczególnie podczas zimy należy usuwać brud i śl.

Wskazówka:

W przypadku utracenia klucza dynamometrycznego można zamówić nowy klucz wg karty zamówień na stronie 32.

Περιβαλλοντική υπόδειξη:

Σημά, η μπάρα οροφή/φέρουσα ράβδος παραμένει ανακυκλωμένη μελωρίς προσαρτώμενα εξαρτήματα στο όχημα, επειδή δεν θέλουμε να την αποανακυκλώσουμε και να την θανατοανακυκλώσουμε, ακόμη και όταν δεν τη χρησιμοποιούμε. Με την αυξημένη αντίσταση του αέρα το όχημα καταναλώνει άσκαπα περισσότερο καύσιμο και παράγει περισσότερο θόρυβο. Συνεπώς αφαιρείτε τις μπάρες οροφή/τη φέρουσα ράβδο μελωρίς προσαρτώμενα εξαρτήματα μετά τη χρήση.

Γενικές υποδείξεις:

Κατά τη μεταφορά αντικειμένων στην οροφή πρέπει να τηρούνται οι ισχύουσες διατάξεις του ΚΟΚ και οι κανονισμοί που ισχύουν στην κάθε χώρα.

Τεχνικά στοιχεία:

Ίδιον βάρος του σετ μπαρών οροφή/φέρουσας ράβδου: περί. 5,5 kg

Εξακριβωση του υπάρχοντος φορτίου οροφής:

Βάρος των μπαρών οροφή/φέρουσας ράβδου
+ βάρος του προσαρτώμενου μέρους
+ βάρος του φορτίου του οχήματος
= υπάρχον φορτίο οροφής

Προσοχή:

Ποτέ μην υπερβαίνετε το επιτρεπόμενο μέγιστο φορτίο οροφής και το επιτρεπόμενο μίκτο βάρος του οχήματος (βλέπε βιβλίο αυτοκινήτου/οδηγίες χειρισμού αυτοκινήτου).

Υποδείξεις για τη φροντίδα:

Οι μπάρες οροφής θα πρέπει να καθαρίζονται και να φρονίζονται πάντα με προσοχή, ιδιαίτερα τον χειμώνα θα πρέπει να αφαιρείτε τους ρύπους και το αλάτι.

Υπόδειξη:

Εάν χάσετε το δυναμικό, αντικαταστήστε το χρησιμοποιώντας τα στοιχεία στον πίνακα της σελίδας 32.

Nota sobre o ambiente:

muitas vezes, as barras transversais/barra portante com/ sem acessórios de carga ficam montadas, por comodidade, mesmo quando não são necessárias. Esta situação aumenta desnecessariamente o consumo de combustível, devido à elevada resistência do vento. Por isso, retire as barras transversais/barra portante com/sem acessórios de carga quando não estiverem a ser utilizadas.

Notas gerais:

o transporte de cargas no tejadilho está sujeito à legislação em vigor do país em questão.

Dados técnicos:

tara do conjunto barras transversais/barra portante: aprox. 5 kg.

Determinação da carga existente sobre o tejadilho:

peso das barras transversais/barra portante
+ peso do acessório de carga
+ peso da carga
= carga existente sobre o tejadilho



Atenção:

nunca ultrapasse a carga máxima permitida sobre o tejadilho e o peso total permitido do veículo (ver livro de bordo / manual do utilizador do veículo)

Notas sobre a manutenção:

as barras transversais têm de ser frequentemente limpas e tratadas. No Inverno deve prestar-se especial atenção à remoção de sal e sujidade.

Ekologické upozornění:

Často zůstanou základní nosič/nosná tyč s/bez montážních dílů z pohodlnosti namontovány, i když nebudou více zapotřebí. Vzhledem ke zvýšenému odporu vzduchu spotřebuje Vaše vozidlo zbytečně mnoho paliva. Odejměte proto po použití základního nosiče/nosné tyče s/bez montážních dílů.

Všeobecné pokyny:

Při přepravě na střeše by se mělo dbát na platné předpisy podmínek siln. provozu na pozemních komunikacích (StVZO), popř. předpisů specifických pro zemi.

Technické údaje:

Vlastní hmotnost osazení základního nosiče-/nosné tyče: cca. 5 kg

Zjištění dané zátěže střechy:

Hmotnost základního nosiče/nosné tyče
+ Hmotnost montážních dílů
+ Hmotnost přítěže
= Daná zátěž střechy



Pozor:

Nikdy nepřekročte přípustné zatížení střechy a přípustnou celkovou hmotnost svého vozidla (Viz patubní knihu vozidla/-návod k obsluze vozidla)

Pokyny k ošetřování:

Základní nosič by se měl neustále čistit a ošetřovat, zejména v zimě by se měla odstranit nečistota a sůl.

Indicaciones de seguridad:



¡Atención:

Antes de comenzar con el montaje, le rogamos que lea detenidamente estas instrucciones de montaje. En caso de no observar las instrucciones de montaje y las indicaciones de seguridad puede amenazar su seguridad y la de terceras personas.



¡Atención:

Controlar las uniones atornilladas y las fijaciones tras un breve recorrido, dado el caso, reapretarlas y controlarlas de nuevo a intervalos correspondientes. Si el trayecto presenta una calzada en malas condiciones se deberá efectuar el control de la unión atornillada a intervalos más cortos. Si no se siguen estas instrucciones, se puede llegar a soltar o perder la pieza superpuesta y provocar un riesgo para otras personas que circulan.



¡Atención:

No se debe sobrepasar la carga admisible sobre el techo de 75 kg (165 lbs.).

Figura A



¡Atención:

Se modifican el comportamiento de marcha y de frenado así como la sensibilidad al viento lateral del vehículo. Esto debería tenerse en cuenta en la forma de conducir. Se deben respetar los límites de velocidad de cada país. Se aconseja no sobrepasar una velocidad de 130 km/h.

Figura B



¡Atención:

Disponer la carga sobre el portacargas básicos / barra portante de acuerdo con la carga real.

Figura C



¡Atención:

No sobrepasar la anchura máx. del portacargas básico/barra portante.

Figura D



¡Atención:

No deformar el portacargas básico / barras portantes entre sí.

Figura E



¡Atención:

Sólo después del montaje del portacargas básico/ barra portante, montar sobre éstas las piezas accesorias.

Figura F



¡Atención:

Por motivos de seguridad para otros usuarios, el portacargas básico / barras portantes con / sin piezas adosadas deberán retirarse del vehículo si no se utilizan.



¡Atención:

Encomendar a un taller especializado las reparaciones o el cambio de las piezas. Se recomienda utilizar las piezas de repuestos originales SEAT que se pueden obtener en su concesionario.



Precaución:

Debido al montaje de un portacargas básico con/sin piezas superpuestas se modifica la altura de su vehículo, lo cual se ha de tener presente sin falta, p. ej. en las entradas de garajes, al atravesar túneles, pasar por debajo de puentes, etc.



Precaución:

A fin de evitar daños en el vehículo durante el transporte de cajas portaequipajes de techo y objetos largos, se ha de prestar atención a abrir con cuidado la tapa del maletero.

Figura G



Precaución:

No penetrar en el tren de lavado con el portacargas básico montado con/sin piezas superpuestas.

Sicherheitshinweise:



Achtung:

Bevor Sie mit der Montage beginnen, bitten wir Sie, diese Montageanleitung sorgfältig zu lesen. Bei Nichtbeachtung der Montageanleitung und der Sicherheitshinweise gefährden Sie Ihre Sicherheit und die Sicherheit Dritter.



Achtung:

Verschraubungen und Befestigungen nach kurzer Fahrt kontrollieren, gegebenenfalls nachziehen und in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren. Bei schlechter Wegstrecke muss eine Überprüfung der Verschraubung in verkürzten Abständen erfolgen. Wird dies nicht befolgt, kann es zum Lösen bzw. Verlust des Aufbauteiles und zur Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer führen.



Achtung:

Die zulässige Dachlast von 75 kg darf nicht überschritten werden.

Bild A



Achtung:

Das Fahr- und Bremsverhalten, sowie die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeuges verändern sich. Dies sollte bei der Fahrweise beachtet werden. Im Interesse der Fahrsicherheit sollte die Geschwindigkeit von 130 km/h nicht überschritten werden.

Bild B



Achtung:

Dachlast auf dem Grundträger/Tragstab lastgerecht aufliegen.

Bild C



Achtung:

Maximale Breite des Grundträgers/Tragstab nicht überschreiten.

Bild D



Achtung:

Grundträger/Tragstab nicht gegeneinander verspannen.

Bild E



Achtung:

Erst nach Montage des Grundträgers/Tragstabs am Fahrzeug die Aufbauteile auf diese montieren.

Bild F



Achtung:

Aus Gründen der Sicherheit für andere Verkehrsteilnehmer sollten Grundträger und Aufbauteile bei Nichtbenutzung vom Fahrzeug abgenommen werden.



Achtung:

Reparaturen oder Austausch von Teilen durch einen Fachbetrieb durchführen lassen. Es wird empfohlen, die bei Ihrem Seat-Partner erhältlichen Original-Ersatzteile zu verwenden.



Vorsicht:

Durch die Montage eines Grundträgers mit/ ohne Aufbauteilen verändert sich die Höhe Ihres Fahrzeuges, dies ist bei z.B. Garageneinfahrten, Tunneldurchfahrten, Unterführungen usw. unbedingt zu beachten.



Vorsicht:

Um Beschädigungen am Fahrzeug zu vermeiden, ist beim Transport von Dachboxen und längeren Gütern darauf zu achten, dass die Heckklappe vorsichtig geöffnet wird.

Bild G



Vorsicht:

Nicht mit montiertem Grundträger mit/ohne Aufbauteile in die Waschanlage fahren.

Safety information:



Attention:

Please read these instructions carefully before starting the installation. You will endanger the safety of yourself and others if you fail to comply with these instructions and safety information.



Attention:

Check fastenings and load security after driving for a short period. Re-tighten as necessary and re-check at appropriate intervals. Fastenings must be checked more regularly when driving on poor road surfaces. If not regularly checked attachments may become loose or fall off, endangering other road users.



Attention:

Do not exceed the permissible roof load of 75 kg.

Figure A



Attention:

The handling / braking characteristics and crosswind sensitivity of the vehicle will be affected. This should be taken into consideration when driving. In the interests of safety do not exceed 130 km/h.

Figure B



Attention:

Load roof bars/supporting rods in the correct manner.

Figure C



Attention:

Do not exceed maximum width of roof bars/supporting rods.

Figure D



Attention:

Do not tension roof bars/supporting rods against each other.

Figure E



Attention:

Mount attachments only after roof bar/supporting rods have been fitted.

Figure F



Attention:

For the safety of other road users remove the roof bars/supporting rods with/without attachments when not in use.



Attention:

Repairs or exchange of parts should be carried out by a specialist workshop. We recommend the use of genuine spare parts obtainable from your Seat dealer.



Caution:

Fitting roof bars with/without attachments alters the height of your vehicle. This must be taken into consideration when driving into e.g. garages, tunnels, underpasses etc.



Caution:

To prevent damage to vehicle when transporting roof boxes and long loads, ensure that tailgate is opened carefully.

Figure G



Caution:

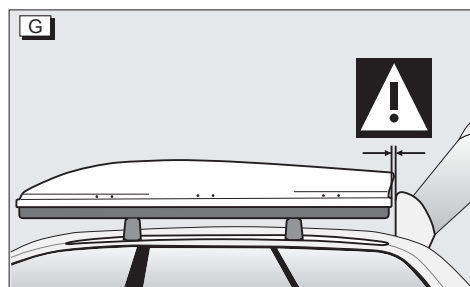
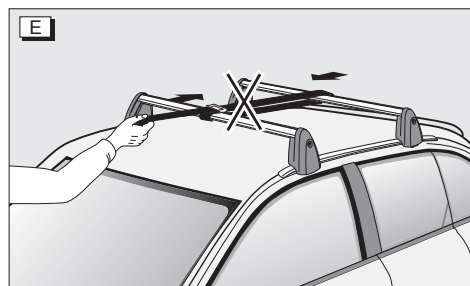
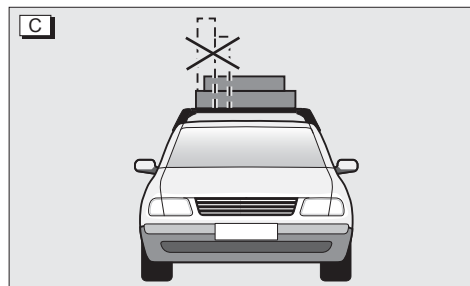
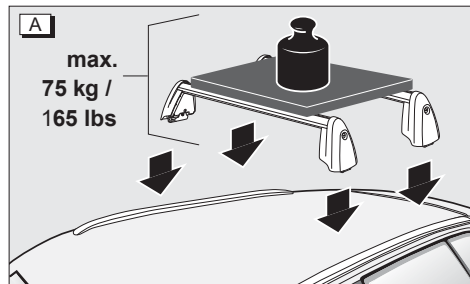
Do not drive through the car wash with roof bars fitted, with or without attachments.

Cher Client

Nous vous remercions d'avoir choisi un Accessoire d'Origine SEAT.

Il est impératif d'observer la façon de faire et les consignes de sécurité données dans la présente notice de montage.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs à la non observation de la notice de montage et des consignes de sécurité.

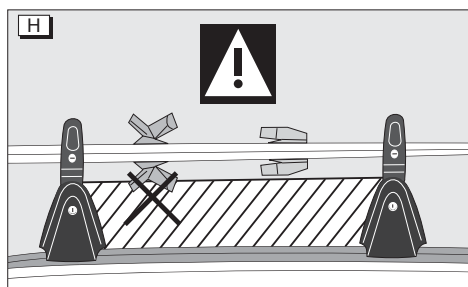
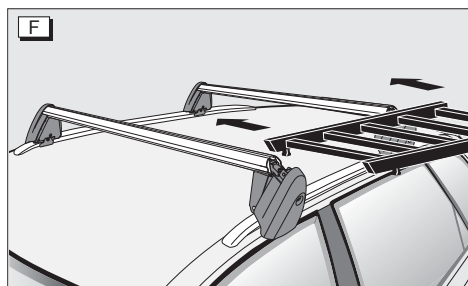
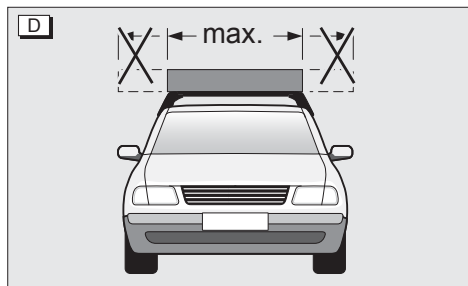
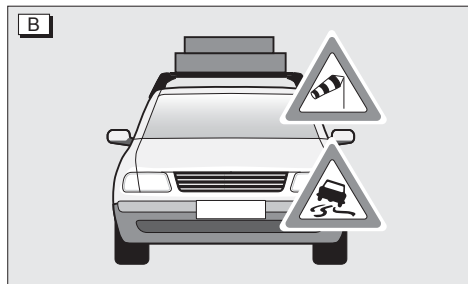


Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto un accessorio originale SEAT.

Le fasi di montaggio e le avvertenze di sicurezza riportate nelle presenti istruzioni di montaggio devono essere assolutamente rispettate.

Per danni attribuibili alla non osservanza delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze di sicurezza si declina qualsiasi responsabilità.



Geachte klant,

Wij zijn verheugd, dat u voor een origineel SEAT-accessoire hebt gekozen.

De in deze montagehandleiding genoemde montagehandleidingen en veiligheidsvoorschriften moeten beslist in acht worden genomen.

Schade, die door het niet in acht nemen van de montagehandleiding en veiligheidsvoorschriften optreedt, is van iedere aansprakelijkheid uitgesloten.

Respect de l'environnement :

Très souvent, par commodité, le porteur / tube support avec ou sans accessoires reste monté même lorsqu'il n'est pas utilisé. En raison de la résistance accrue à l'air, le véhicule consomme alors inutilement plus de carburant. Le porteur / tube support avec ou sans accessoires doit par conséquent être démonté lorsqu'il n'est pas utilisé.

Généralités :

Observer, pour le transport d'objets sur le toit, le code de la route allemand (StVZO) et les dispositions correspondantes dans les autres pays.

Caractéristiques techniques :

Poids propre du jeu de porteurs/tubes supports : env. 5 kg

Calcul de la charge du toit :

pois du porteur / tube support
+ poids de l'accessoire
+ poids du chargement
= charge du toit

Attention :

Ne dépassez jamais la charge maximale admissible du toit du véhicule ni le poids total en charge de votre véhicule (voir les documents/le manuel du véhicule)

Entretien :

L'accessoire doit toujours être propre et entretenu. Le débarrasser des salissures et du sel, particulièrement en hiver.

Avvertenza per la tutela ambientale:

Spesso la traversa di base/barra di trasporto con/senza componenti di montaggio rimangono montate, anche se effettivamente non vengono utilizzate. Per via della resistenza aerodinamica aumentata, ciò causa un consumo inutile di carburante. Si raccomanda quindi di smontare la traversa di base/barra di trasporto con/senza componenti di montaggio dopo l'utilizzo.

Avvertenze generali:

Durante il trasporto sul tetto vanno rispettate le norme vigenti della StVZO (codice della strada tedesco) o rispettivamente le norme specifiche nazionali vigenti in materia.

Dati tecnici:

Peso proprio del set traverse di base/barre di trasporto: ca. 5 kg

Determinazione del carico sul tetto esistente:

peso della traversa di base/barra di trasporto
+ peso del componente di montaggio
+ peso del carico utile
= carico sul tetto esistente

Attenzione:

Non superare mai il carico massimo ammesso sul tetto e il peso complessivo ammesso per il vostro veicolo (vedi manuale di bordo/istruzioni per l'uso del veicolo).

Avvertenze per la manutenzione:

La traversa di base deve essere sempre pulita e curata adeguatamente, in particolare nella stagione invernale dovrebbero essere rimossi lo sporco e il sale.

Milieu-aanwijzing:

Zelfs als deze niet meer wordt gebruikt, blijft de basisdrager/draagstang met/zonder opbouwdele gemakshalve gemonteerd. Door de verhoogde luchtweerstand verbruikt uw wagen onnodig brandstof. Verwijder daarom na gebruik de basisdrager/draagstang met/zonder opbouwdele.

Algemene opmerkingen:

Bij daktransport moeten de geldende voorschriften van de StVZO (D) of de nationale voorschriften in acht worden genomen.

Technische gegevens:

Eigen gewicht van de basisdrager-/draagstangset: ca. 5 kg

Bepaling van de aanwezige dakbelasting:

Gewicht van de basisdrager/draagstang
+ Gewicht van het opbouwdeel
+ Gewicht van de lading
= Aanwezige dakbelasting

Let op:

Overschrijd nooit de toegestane maximale dakbelasting en het toelaatbare totaalgewicht van uw auto (zie instructieboekje/handleiding auto).

Onderhoudstips:

De basisdragers moeten altijd worden onderhouden en gereinigd, vooral in de winter moeten vuil en pekkel worden verwijderd.

E**Indicación relativa al medio ambiente:**

En caso de no emplear el portaequipajes, recomendamos desmontarlo, por razones de seguridad de transporte, reducción de resistencia del aire y consumo de carburantes.

Indicaciones generales:

Para el transporte de cargas, respetar siempre los reglamentos de seguridad y normativas del país en cuestión.

Datos técnicos:

Peso propio del conjunto de portacargas básico / barras portantes:
aprox. 5 kg

Determinación de la carga sobre el techo:

Peso del portacargas básico/barra portante
+ peso de la pieza superpuesta
+ Peso de la carga

= Carga sobre el techo existente

Atención:

No sobrepasar nunca la carga máxima admisible sobre el techo y el peso máximo admisible de su vehículo (véase Manual de instrucciones del vehículo).

Indicaciones para el cuidado:

El portacargas básico deberá limpiarse y conservarse siempre. Especialmente en invierno, deberán retirarse la suciedad y la sal.

D**Umwelthinweis:**

Häufig bleibt der Grundträger/Tragstab mit/ ohne Aufbauteile aus Bequemlichkeit montiert, selbst wenn er nicht mehr gebraucht wird. Durch den erhöhten Luftwiderstand verbraucht Ihr Fahrzeug unnötig Kraftstoff. Nehmen Sie deshalb den Grundträger/Tragstab mit/ohne Aufbauteile nach Gebrauch ab.

Allgemeine Hinweise:

Beim Dachtransport sind die geltenden Vorschriften der StVZO bzw. die länderspezifischen Vorschriften zu beachten.

Technische Daten:

Eigengewicht des Grundträger-/Tragstabsatzes:
ca. 5 kg.

Ermittlung der vorhandenen Dachlast:

Gewicht des Grundträgers/Tragstab
+ Gewicht des Aufbauteiles
+ Gewicht der Zuladung

= vorhandene Dachlast

Achtung:

Überschreiten Sie niemals die zulässige maximale Dachlast und das zulässige Gesamtgewicht Ihres Fahrzeuges (Siehe Fahrzeugboardbuch / -bedienungsanleitung)

Pflegehinweise:

Der Grundträger sollte immer gereinigt und gepflegt werden, besonders im Winter sollten Schmutz und Salz entfernt werden.

GB / USA / Canada**Environmental note:**

Often the roof bars/supporting rods with/ without attachments are left on the vehicle for convenience, even when not in use. The increased wind resistance increases fuel consumption unnecessarily, so remove roof bars/supporting rods and any attachments when not in use.

General information:

Roof transportation must comply with prevailing StVZO (German road traffic regulations) or the regulations applicable in the country.

Technical data:

Weight of roof bars/ supporting rod set: approx. 5 kg

Determining the actual roof load:

Weight of roof bars/ supporting rods
+ Weight of attachments
+ Weight of disposable load

= actual roof load

Attention:

Never exceed the maximum permissible roof load and the permissible gross weight of your vehicle (see vehicle handbook / instruction manual).

Care instructions:

Keep the roof bars clean and well maintained at all times, particularly in winter when dirt and salt should be removed.

Consignes de sécurité :**Attention :**

Veillez lire attentivement la présente notice de montage avant de commencer les opérations de montage.
Le non respect de la notice de montage peut être source de danger pour vous et pour des tiers.

Attention :

Contrôlez les vissages et les fixations après un bref trajet. Les resserrer si nécessaire et les contrôler à nouveau à intervalles réguliers. Sur route en mauvais état, les vissages doivent être contrôlés plus régulièrement. Ceci est indispensable pour éviter le desserrage et la perte de l'accessoire et la mise en danger d'autres usagers de la route.

Attention : **Figure A**

Ne pas dépasser la charge sur toit autorisée de 75 kg.

Attention : **Figure B**

Le comportement routier du véhicule, son freinage et sa sensibilité au vent latéral changent, ce qui implique une adaptation correspondante de la façon de conduire. Dans l'intérêt de la sécurité routière, ne pas dépasser une vitesse de 130 km/h.

Attention : **Figure C**

Placer correctement la charge sur le porteur/tube support.

Attention : **Figure D**

Ne pas dépasser la largeur max. du porteur/tube support.

Attention : **Figure E**

Ne pas déformer les porteurs/tubes supports l'un par rapport à l'autre.

Attention : **Figure F**

Ne monter les accessoires qu'après avoir monté le porteur/tube support.

Attention :

Pour des raisons de sécurité des autres usagers de la route, retirer les porteurs/tubes supports avec/sans accessoires du véhicule lorsqu'ils ne sont pas utilisés.

Attention :

Les réparations ou les remplacements de pièces doivent être confiés à un professionnel. Il est recommandé d'utiliser les pièces de rechange d'origine disponibles auprès de votre concessionnaire SEAT

Prudence :

Le montage d'un porteur équipé ou non d'accessoires modifie la hauteur de votre véhicule. Il est donc impératif d'en tenir compte par ex. dans les entrées de garages, les tunnels, les passages souterrains, etc.

Prudence : **Figure G**

Pour éviter d'endommager le véhicule, veiller à ouvrir prudemment le hayon lors du transport de boîtes de toit et d'objets de grande longueur.

Prudence :

Ne pas entrer dans un tunnel de lavage avec le porteur monté, avec ou sans accessoires.

Avvertenze di sicurezza:**Attenzione:**

Prima di iniziare il montaggio, La preghiamo di leggere con molta attenzione le presenti istruzioni di montaggio. La non osservazione delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze di sicurezza ivi contenute può mettere a rischio la Sua personale sicurezza e quella di terzi.

Attenzione:

Dopo un breve tragitto, controllare i collegamenti avvitati ed i fissaggi, eventualmente riserrarli e controllarli nuovamente ad intervalli regolari. Nel caso di percorsi accidentati, gli intervalli per il controllo vanno opportunamente accorciati. In caso contrario il componente di montaggio può allentarsi o staccarsi mettendo così in pericolo altri utenti della strada.

Attenzione: **Figura A**

Il carico sul tetto ammesso non deve superare i 75 kg.

Attenzione: **Figura B**

Con il montaggio si modificano le caratteristiche di marcia e di frenata del veicolo, nonché la sensibilità al vento laterale, il che dovrebbe essere tenuto presente durante la guida. Per non pregiudicare la sicurezza di guida, non si dovrebbe superare la velocità di 130 km/h.

Attenzione: **Figura C**

Ripartire il carico sul tetto in maniera omogenea sulle traverse di base/barre di trasporto.

Attenzione: **Figura D**

Non superare la larghezza max. delle traverse di base/barre di trasporto.

Attenzione: **Figura E**

Fare in modo che le traverse di base/barre di trasporto non stiano sotto reciproca tensione.

Attenzione: **Figura F**

Montare i componenti di montaggio solo dopo aver fissato le traverse di base/barre di trasporto sul veicolo.

Attenzione:

Per non pregiudicare la sicurezza degli altri utenti della strada, è consigliabile smontare dal veicolo le traverse di base/barre di trasporto con/senza componenti di montaggio in caso di non utilizzo.

Attenzione:

Far eseguire le riparazioni e la sostituzione di pezzi da un'officina specializzata. Si consiglia l'utilizzo di ricambi originali disponibili presso il proprio rivenditore SEAT.

Avvertenza:

Il montaggio di una traversa di base con/senza componenti di montaggio modifica l'altezza del veicolo, il che va assolutamente tenuto in considerazione prima dell'entrata in box, gallerie, sottopassaggi ecc.

Avvertenza: **Figura G**

Per evitare danni al veicolo, in caso di trasporto di box su tetto e di oggetti particolarmente lunghi, fare attenzione ad aprire con cautela il portellone posteriore.

Avvertenza:

Non entrare in un impianto di lavaggio con la traversa di base montata con/senza componenti di montaggio.

Veiligheidsvoorschriften:**Let op:**

Lees de montagehandleiding zorgvuldig voordat u met de montage begint.
Als u de montagehandleiding en veiligheidsvoorschriften niet in acht neemt, brengt u uw veiligheid en die van derden in gevaar.

Let op:

Schroefverbindingen en bevestigingen na een korte rit controleren, evt. natrekken en na regelmatige afstanden opnieuw controleren. Bij slecht wegdek moet controle van de Schroefverbindingen na kortere afstanden plaatsvinden! Als dit niet in acht wordt genomen, kan het tot losraken of verlies van het opbouwdeel en gevaar voor overige verkeersdeelnemers leiden.

Let op: **Fig. A**

De maximaal toegestane daklast van 75 kg mag niet worden overschreden.

Let op: **Fig. B**

Het rij- en remgedrag evenals de zijwindgevoeligheid van de wagen veranderen. Hier moet bij het rijden op worden gelet. In het belang van de verkeersveiligheid mag de maximumsnelheid van 130 km/h niet worden overschreden.

Let op: **Fig. C**

Verdeel het gewicht van de daklading gelijkmatig over de basisdrager/draagstang.

Let op: **Fig. D**

Maximale breedte van de draagstangen niet overschrijden.

Let op: **Fig. E**

Basisdragers/draagstangen mogen elkaar niet vervormen.

Let op: **Fig. F**

Monteer de opbouwdelen pas na de montage van de basisdrager/draagstang.

Let op:

Om andere verkeersdeelnemers niet in gevaar te brengen, dienen basisdragers/draagstangen met of zonder opbouwdelen te worden verwijderd van het voertuig als ze niet worden gebruikt.

Let op:

Repareer of vervang van onderdelen door een vakkundig bedrijf laten uitvoeren. Er wordt geadviseerd bij uw SEAT-dealer verkrijgbare originele onderdelen te gebruiken.

Attentie:

Door de montage van een basisdrager met/zonder opbouwdeel verandert de hoogte van uw wagen, dit moet bijv. bij garages, tunnels, viaducten beslist in acht worden genomen.

Attentie: **Fig.G**

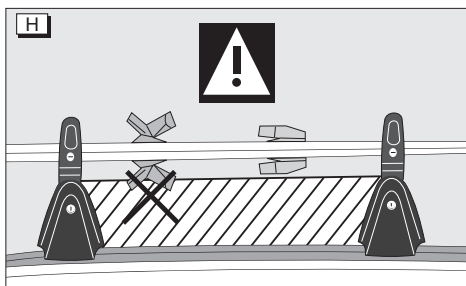
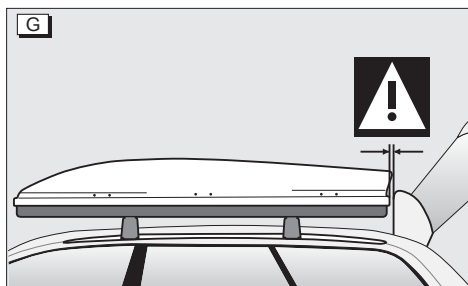
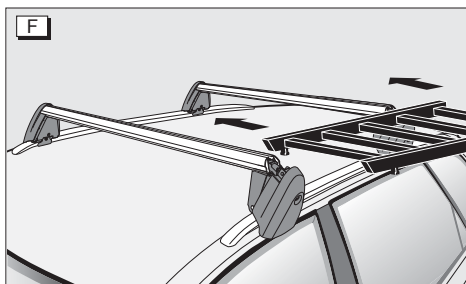
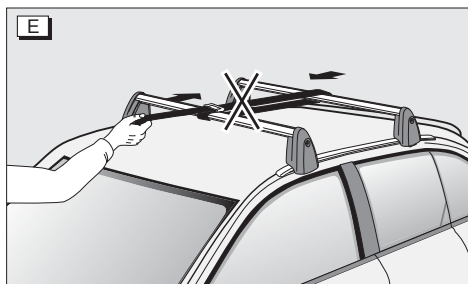
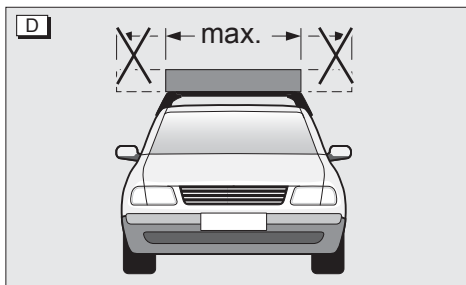
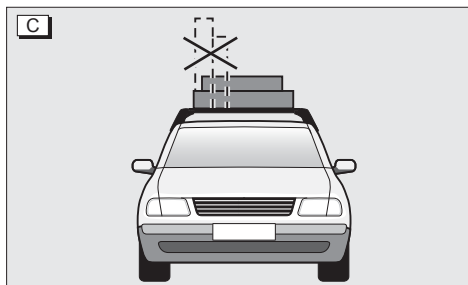
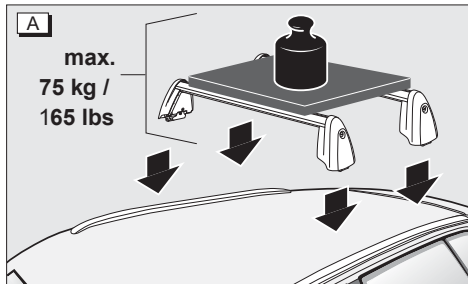
Om beschadiging aan de wagen te vermijden, moet er bij transport van dakoffers en lange goederen op worden gelet dat de achterklep voorzichtig wordt geopend.

Attentie:

Niet met gemonteerde basisdrager met/ zonder opbouwdelen in de wasinstallatie rijden.

Caro cliente,
obrigado por ter adquirido um acessório original SEAT.
Os passos de montagem e as indicações de segurança referidos neste manual têm de ser impreterivelmente respeitados.
Não nos responsabilizamos por quaisquer danos que possam ocorrer devido à inobservância das instruções de montagem e das indicações de segurança.

Milý zákazníkú,
potěšilo nás, že jste se rozhodl pro originální díl příslušenství SEAT.
Montážní kroky uvedené v tomto montážním návodu a bezpečnostní pokyny se musí bezpodmínečně dodržovat.
Škody, vzniklé nedbáním na montážní návod a bezpečnostní pokyny, jsou z kteréhokoliv ručení vyloučeny.



Montowanie do relingów dachowych

Rysunek 1

Poprzeczki dachowe są oznaczone od spodu lewej rurki profilowanej nalepką przednią i tylną.
Podczas montowania poprzeczek dachowych, upewnij się, że nalepka znajduje się z lewej strony pojazdu, a strzałki są skierowane w kierunku jazdy.



Uwaga!

Należy stosować się do tych oznaczeń podczas ustalania położenia poprzeczek dachowych na dachu pojazdu.

Rysunek 2

Poprzeczki dachowe mogą być montowane tylko w oznaczonych miejscach.
Od wewnątrz każdego relingu dachowego znajdują się dwa otwory. W tych otworach należy zamocować jednostki mocujące (9, 10, 11, 12).

Uwaga:

Przed rozpoczęciem montowania, należy wyczyścić relingi dachowe w miejscach, w których znajdują się poprzeczki dachowe.

Rysunek 3

Zdejmij nasadkę (19). Obróć dźwignik mocującą (14) w dół i odciągnij od siebie szczęki.

Rysunek 4A

Ostrożnie umieść poprzeczki dachowe na relingach dachowych. Umieść dwa zaczepek na zacisku wewnętrznym jednostki (9, 10, 11, 12) w odpowiednich otworach w relingach dachowych i przytrzymaj w tej pozycji. Przymocuj zewnętrzną szczękę jednostki (9, 10, 11, 12) pod relingiem dachowym.

Rysunek 4B

Sprawdź, czy zaczepek na wewnętrznym zacisku jednostki (9, 10, 11, 12) znajduje się w otworach, a szczęką zewnętrzną zacisnęła się całkowicie pod krawędź relingu dachowego. Zablockuj reling dachowy w pozycji za pomocą dźwigni mocującej (14). W tym celu, obróć i wcisnij dźwignik (14) do góry. Załóż nasadkę (19).



Uwaga!

Zacisk wewnętrzny musi znaleźć się na relingu dachowym, a szczęką zewnętrzną musi zamocować się pod relingiem dachowym.



Uwaga!

Sprawdź mocowania po krótkiej przejażdżce pojazdem i ponownie sprawdzaj w regularnych odstępach czasu. Mocowania należy sprawdzać częściej w przypadku jeżdżenia po kierskich drogach. Jeśli mocowania nie będą sprawowane regularnie, poprzeczki dachowe mogą się przesuwać lub opaść, narażając na niebezpieczeństwo innych użytkowników drogi.

Montaż zmontowanych elementów

Rysunek 5

W celu zamontowania mocowań, zdejmij nasadkę (19) i włóż element w otwory w kształcie litery T.



Uwaga!

W przypadku pojazdów z szyberdachem, upewnij się, że ładunki lub po przy mocowaniu mocowania i ładunki nie wystają w miejscu pomiędzy przednimi i tylnymi poprzeczkami dachowymi. Patrz rys. H strona 2

Rysunek 6

Jeśli mocowania nie są używane, zasłoń otwór T listwą zamykającą (3), przycinając ją (3) do tej samej długości, co pręt dachowy.

Rysunek 7

Załadź i zamocuj nasadkę (19).



Uwaga!

Aby uniknąć przypadkowego poluzowania nasadek (19) w czasie jazdy, należy je (19) zablokować. W innym wypadku, nasadki (19) mogą się poluzować lub spaść, narażając na niebezpieczeństwo innych użytkowników drogi.

Wymontowanie

Rysunek 8

Odblokuj wszystkie nasadki (19) i złóż je. Wymontuj wszystkie dźwigniki mocujące (14).

Rysunek 9

Odczep wewnętrzne mocowania relingów dachowych.

Uwaga:

Naciskanie na zaznaczone miejsce wokół wewnętrznych mocowań ułatwia ich odłączenie.
Ostrożnie wymontuj bagażnik dachowy z relingów dachowych.

Τοποθέτηση στις ράγες οροφής

Εικόνα 1

Το εμπρός και το πίσω μέρος για τις ράβδους οροφής επισημαίνεται στο κάτω μέρος της αριστερής κοίλης διατομής με μία αυτοκόλλητη ετικέτα.
Όταν τοποθετείτε τις ράβδους οροφής, βεβαιωθείτε ότι η αυτοκόλλητη ετικέτα βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του οχήματος και ότι το βέλος δείχνει προς την κατεύθυνση κίνησης.



Προσοχή!

Οι ενδείξεις αυτές πρέπει να ακολουθούνται με ακρίβεια κατά την τοποθέτηση των ράβδων οροφής στην οροφή του οχήματος.

Εικόνα 2

Οι ράβδοι οροφής πρέπει να τοποθετηθούν μόνο στα επισημασμένα σημεία.
Στο εσωτερικό κάθε ράγας οροφής υπάρχουν δύο οπές. Οι μονάδες σύσφιξης (9, 10, 11, 12) πρέπει να συνδεθούν σε αυτές τις οπές.

Σημείωση:

Πριν από την τοποθέτηση, καθαρίστε τις ράγες οροφής επάνω στις οποίες τοποθετούνται οι ράβδοι.

Εικόνα 3

Ανοίξτε την καλύπτρα (19). Περιστρέψτε το μοχλό σύσφιξης (14) προς τα κάτω και ανοίξτε τις σιαγόνες.

Εικόνα 4A

Τοποθετήστε προσεκτικά τις ράβδους οροφής επάνω στις ράγες. Εισάγετε τις δύο γλωπίδες του εσωτερικού σφιγκτήρα της μονάδας (9, 10, 11, 12) στις αντίστοιχες οπές στις ράγες οροφής και κρατήστε σε αυτή τη θέση. Αγκιστρώστε την εξωτερική σιαγόνα της μονάδας (9, 10, 11, 12) κάτω από τη ράγα οροφής.

Εικόνα 4B

Βεβαιωθείτε ότι οι δύο γλωπίδες του εσωτερικού σφιγκτήρα της μονάδας (9, 10, 11, 12) βρίσκονται στις οπές και ότι η εξωτερική σιαγόνα κρατείται εφ'ολοκλήρου το άκρο της ράγας οροφής. Ασφαλίστε τη ράγα οροφής στη θέση της με το μοχλό σύσφιξης (14). Για να το κάνετε αυτό, περιστρέψτε και πιέστε το μοχλό (14) προς τα επάνω έως το ανώτερο σημείο. Κλείστε την καλύπτρα (19).



Προσοχή!

Ο εσωτερικός σφιγκτήρας πρέπει να εφαρμόζει στη ράγα οροφής και η εξωτερική σιαγόνα πρέπει να είναι στερεωμένη κάτω από τη ράγα οροφής.



Προσοχή!

Ελέγξτε τις στερεώσεις μετά από οδήγηση για μικρό διάστημα και ελέγχετε εκ νέου ανά τακτικά διαστήματα. Οι στερεώσεις πρέπει να ελέγχονται πιο συχνά όταν οδηγείτε σε δρόμους με μη ομαλή επιφάνεια. Εάν οι στερεώσεις δεν ελέγχονται συχνά, οι ράβδοι οροφής μπορεί να χαλαρώσουν ή να πέσουν, θέτοντας σε κίνδυνο τους υπόλοιπους χρήστες του δρόμου.

Συναρμολόγηση έτοιμων κομματιών

Εικόνα 5

Για να στερεώσετε προσαρτήματα, ανοίξτε την καλύπτρα (19) και εισάγετε το προάρτημα στην παρεχόμενη υποδοχή οχήματος T.



Προσοχή!

Σε οχήματα με ηλιοροφή, βεβαιωθείτε ότι τα φορτία ή, όταν έχουν τοποθετηθεί προσαρτήματα, τα τμήματα ή τα φορτία δεν προβάλλουν στην περιοχή ανάμεσα στην μπροστινή και την πίσω ράβδο.
Δείτε επίσης την εικόνα H στη σελίδα 2.

Εικόνα 6

Όταν δεν χρησιμοποιούνται προσαρτήματα, σφραγίστε την υποδοχή σχήματος T με το προφίλ κάλυμψης (3), κιβωτίως το προφίλ (3) στο ίδιο μήκος με τη ράβδο οροφής.

Εικόνα 7

Κλείστε και ασφαλίστε την καλύπτρα (19).



Προσοχή!

Για να αποτρέψετε το τυχαίο άνοιγμα των καλυπτρών (19) κατά τη διάρκεια της διαδρομής, πρέπει να ασφαλίσετε πάντοτε τις καλύπτρες (19). Εάν δεν το κάνετε αυτό, οι καλύπτρες (19) μπορεί να χαλαρώσουν και να καταστραφούν ή να πέσουν, θέτοντας σε κίνδυνο τους υπόλοιπους χρήστες του δρόμου.

Αφαίρεση

Εικόνα 8

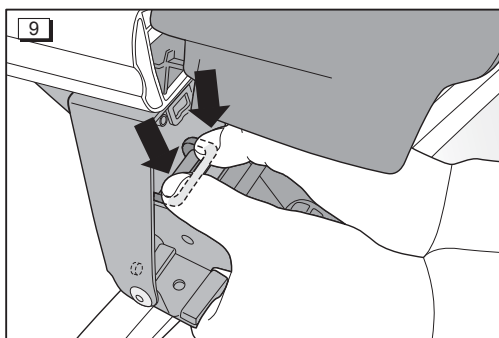
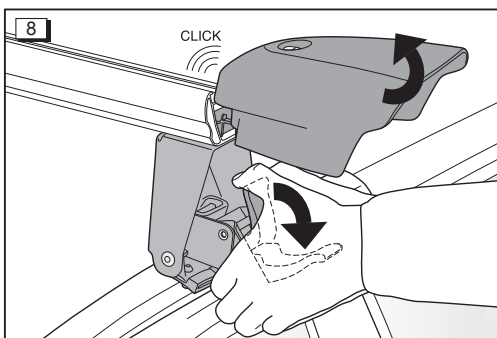
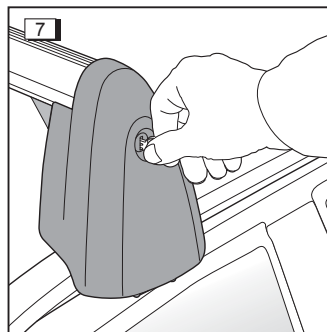
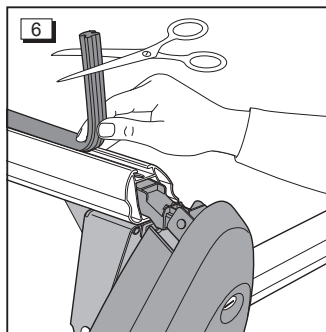
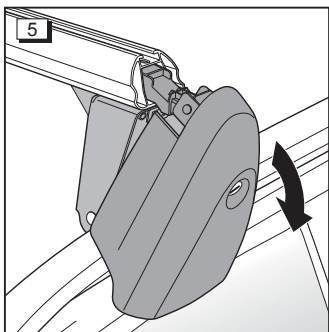
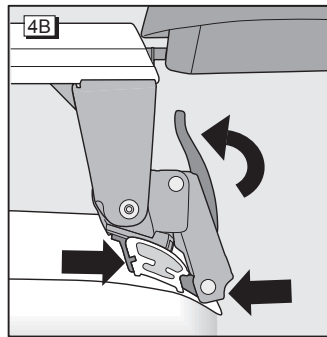
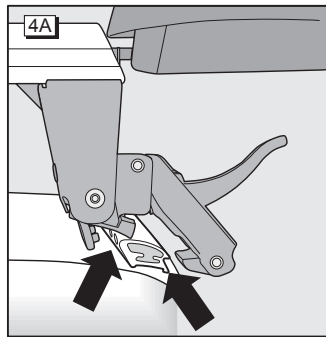
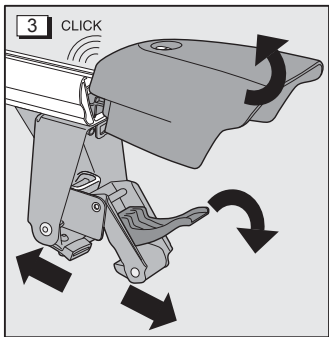
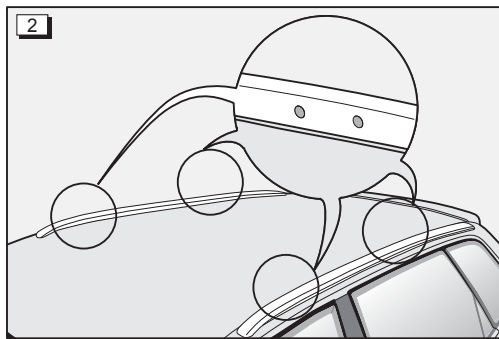
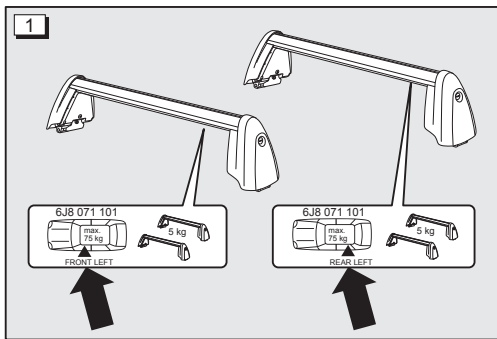
Ξεκλειδώστε όλες τις καλύπτρες (19) και διπλώστε τις προς τα επάνω. Ανοίξτε εντελώς όλους τους μοχλούς σύσφιξης (14).

Εικόνα 9

Αποσυνδέστε τις εσωτερικές στερεώσεις των ραγών οροφής.

Σημείωση:

Εάν πιέσετε στην επισημασμένη περιοχή γύρω από τις εσωτερικές στερεώσεις, η αποσύνδεση γίνεται πιο εύκολα.
Αφαιρέστε προσεκτικά το πλαίσιο οροφής από τις ράγες.



Indicações de segurança:

Atenção:
recomendamos a leitura integral deste manual antes de iniciar os trabalhos de montagem.
A inobservância das instruções de montagem e das indicações de segurança pode colocar a sua segurança e a de terceiros em perigo.

Atenção:
verifique as uniões rosçadas e as fixações depois de um trajeto curto e, se necessário, volte a apertá-las. Controle-as em intervalos regulares. No caso de percorrer estradas em mau estado, verifique as uniões rosçadas em intervalos mais curtos. Se isto não for efectuado, o acessório de carga pode soltar-se ou cair, o que poderá colocar outros condutores em perigo.

Atenção: **Figura A**
a carga máxima sobre o tejadilho não pode ultrapassar os 75 kg.

Atenção: **Figura B**
os comportamentos de condução e de travagem e a sensibilidade a ventos laterais do veículo alteram-se, isto tem de ser levado em conta durante a condução. Para manter a segurança da condução em todas as condições, é aconselhável não ultrapassar a velocidade de 130 km/h.

Atenção: **Figura C**
coloque a carga nas barras transversais/barra portante de forma correcta.

Atenção: **Figura D**
não ultrapasse a largura máxima das barras transversais/barra portante.

Atenção: **Figura E**
não pressione, ao ponto de deformar, as barras transversais/barra portante umas contra as outras.

Atenção: **Figura F**
monte os acessórios de carga nas barras transversais/barra portante apenas depois de estas terem sido montadas.

Atenção:
por razões de segurança para os outros condutores, as barras transversais e os acessórios de carga devem ser removidos do veículo sempre que não forem utilizados.

Atenção:
a reparação ou substituição de peças deve ser efectuada por um serviço especializado. Recomendamos a utilização de peças de substituição originais, que podem ser adquiridas junto de um concessionário SEAT.

Cuidado:
a montagem das barras transversais com/sem acessórios de carga tem implicações na altura do veículo, tendo este factor de ser levado em conta, por ex. em acessos a garagens, passagens por túneis, passagens subterráneas, etc.

Cuidado: **Figura G**
para evitar danos no veículo, tenha cuidado ao abrir a tampa do porta-bagagens do veículo quando transportar caixas de tejadilho ou objectos compridos.

Cuidado:
não lave o veículo com as barras transversais montadas com/sem acessórios de carga numa máquina.

Bezpečnostní pokyny:

Pozor:
Před zahájením montáže si laskavě pečlivě přečtěte tento montážní návod.
Nedbáním na montážní návod a bezpečnostní pokyny ohrožujete svou bezpečnost a třetího.

Pozor:
Šroubová spojení a upevnění po krátké jízdě zkontrolujte, případně dotáhněte a v příslušných odstupech znovu zkontrolujte. Při špatném úseku cesty musí nastat kontrola šroubových spojení ve zkrácených odstupech! Nestane-li se tak, tak může dojít k uvolnění, popř. ztrátě montážního dílu a ohrožení jiných účastníků dopravy.

Pozor: **Obr. A**
Nesmí se překročit přípustná zátěž střechy 75 kg

Pozor: **Obr. B**
Změni se chování při jízdě a brzdění, jakož i citlivost na boční vítr vozidla. Na to by se mělo při způsobu jízdy dbát. V zájmu bezpečnosti jízdy by se neměla překročit rychlost 130 km/h.

Pozor: **Obr. C**
Střešní zátěž rozložte na základním nosič/nosné tyči podle hmotnosti.

Pozor: **Obr. D**
Nepřekročte max. šířku základního nosiče/nosné tyče.

Pozor: **Obr. E**
Základní nosič/ nosné tyče proti sobě příliš nenapínejte.

Pozor: **Obr. F**
Montážní díly namontujte teprve po montáži základního nosiče/nosné tyče.

Pozor:
Z důvodů bezpečnosti pro ostatní účastníky dopravy by se základní nosič/nosné tyče s/bez montážních dílů měly při nepoužívání z vozidla odejmout.

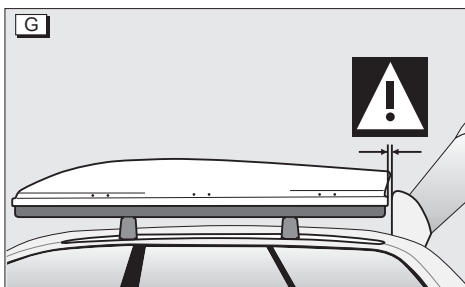
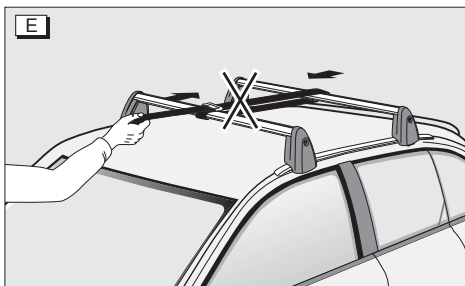
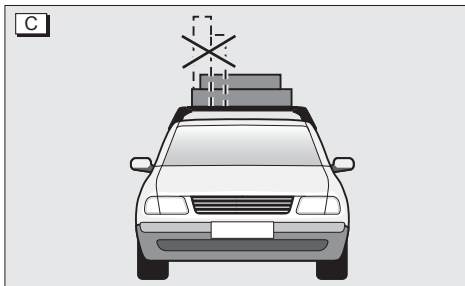
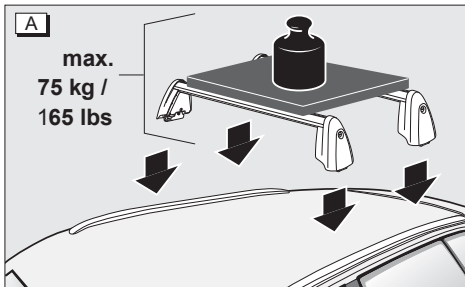
Pozor:
Opravu či výměnu dílů nechejte provést v odborné dílně. Doporučuje se používat originálních náhradních dílů, které lze obdržet u Vašeho partnera SEAT.

Opatrně:
Montáž základního nosiče s/bez montážních dílů se změni výška Vašeho vozidla, na to se musí bezpodmínečně dbát u např. vjezdů do garáží, vjezdů do tunelů, podchodů atd.

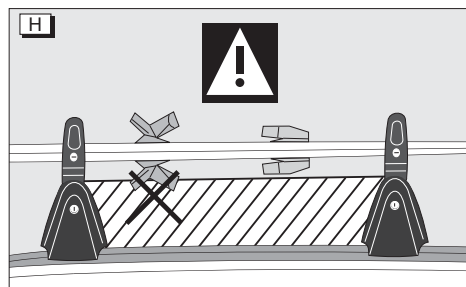
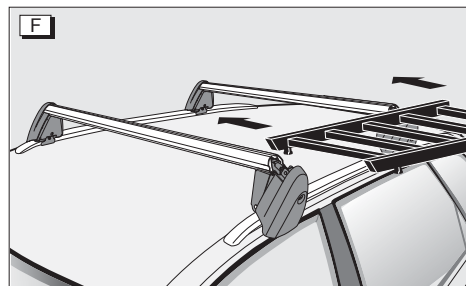
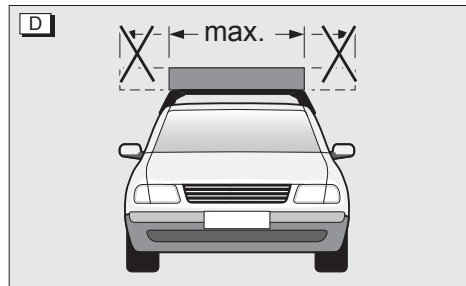
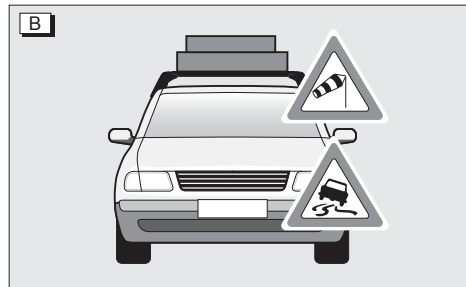
Opatrně: **Obr. G**
Aby se zabránilo poškození vozidla, je třeba při přepravě boxů na střechu a delších nákladů dbát na to, aby byly zadní výklopné dveře opatrně otevřeny.

Opatrně:
S namontovaným základním nosičem s/bez montážních dílů nevejďte do zařízení k mytí aut.

Szanowni Państwo,
cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakupienie oryginalnego wyposażenia SEAT.
Należy koniecznie przestrzegać prawidłowej kolejności kroków czynności montażowych oraz wskazań bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji montażu.
Szkoły, który wynikają z nieprzestrzegania instrukcji montażu i wskazówek bezpieczeństwa, są wyłączone od wszelkiej odpowiedzialności.



Αγαπητέ πελάτη,
ας συγχαίρουμε για την αγορά αυτού του γνήσιου αξεσουάρ της SEAT.
Πρέπει να τηρείτε οπωσδήποτε τα βήματα συναρμολόγησης και τις υποδείξεις ασφαλείας που παρατίθενται στις προκειμένες οδηγίες συναρμολόγησης.
Ζημιές που προκύπτουν από τη μη τήρηση των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων ασφαλείας δεν καλύπτονται από την εγγύηση.



Montagem nas barras de tejadilho

Figura 1

As barras transversais estão identificadas com um autocolante na parte de baixo do tubo perfurado esquerdo para a frente e para trás. Durante a montagem das barras transversais, assegure-se de que o autocolante se encontra do lado esquerdo do veículo e de que a seta impressa aponta no sentido da marcha!

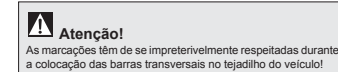


Figura 2

As barras transversais só podem ser fixadas nas zonas marcadas. Para tal, existem dois furos na parte interior das barras de tejadilho. As unidades de mordentes de fixação(9, 10, 11, 12) têm de engatar nesses furos.

Nota:

limpe o local de montagem das barras transversais nas barras de antes da montagem!

Figura 3

Abra a tampa de cobertura (19) para cima. Puxe a alavanca de aperto (14) para baixo e separe os mordentes de fixação.

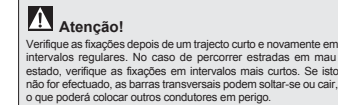
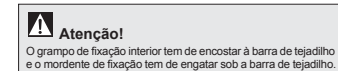
Figura 4A

Coloque cuidadosamente as barras transversais nas barras de tejadilho e alinhe-as. Insira os dois pinos do grampo de fixação interno da unidade de mordentes de fixação(9, 10, 11 e 12) nos respectivos furos das barras de tejadilho e fixe-os nessa posição. A seguir, enganche os mordentes de fixação exteriores da respectiva unidade (9, 10, 11 e 12) debaixo das barras de tejadilho.

Figura 4B

Verifique se os pinos do grampo de fixação interno da unidade de mordentes de fixação (9, 10, 11 e 12) estão encaixados nos furos e se o mordente de fixação exterior engata totalmente no bordo da barra de fixação.

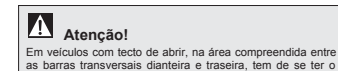
Fixe, a seguir, a barra transversal com a alavanca de aperto (14) empurrando-a totalmente para cima até engatar. Feche as tampas de cobertura (19).



Montagem de acessórios de carga

Figura 5

Para montar os acessórios de carga, abra a tampa de cobertura (19) e introduza os acessórios de carga na ranhura em T aí existente.



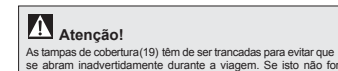
Em veículos com tecto de abrir, na área compreendida entre as barras transversais dianteira e traseira, tem de se ter o cuidado de não deixar sobressair nenhuma parte da carga ou, no caso de os acessórios de carga estarem montados, nenhum componente. Para tal, veja a figura H na página 6.

Figura 6

Se não forem utilizados acessórios de carga, feche a ranhura em T com o perfil de cobertura (3), cortando-o, para tal, no respectivo comprimento das barras transversais.

Figura 7

Feche e tranque as tampas de cobertura(19).



Desmontagem

Figura 8

Abra todas as tampas de cobertura (19) para cima. Abra completamente todas as alavancas de aperto (14).

Figura 9

Desengate o grampo de fixação interior da barra do tejadilho.

Nota:

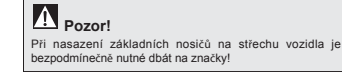
Se pressionar a área assinalada nos grampos de fixação interiores facilita o respectivo desengate. Retire os suportes com cuidado das barras do tejadilho.

Montáž na střešních podélnících

Obr. 1

Základní nosiče jsou na dolní straně levé profilové trubky označeny nálepkou pro předek a zadek.

Při montáži základních nosičů je třeba dbát na to, aby se nálepka nacházela na levé straně vozidla a vyražená sípka směřovala ve směru jízdy!



Obr. 2

Střešní nosiče lze upevnit pouze v označených oblastech.

Na vnitřní straně střešních podélníků se nacházejí vždy dva vývrtů. Jednotky přídržovacích čelistí (9, 10, 11, 12) musí do těchto vývrtů zabírat.

Upozornění:

Střešní podélníky v oblasti kontaktu se základními nosiči před montáží vyčistěte!

Obr. 3

Krytky (19) odklopte. Svěrací páku (14) sklopte dolů a přídržovací čelisti od sebe oddáhněte.

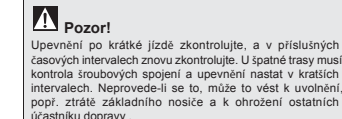
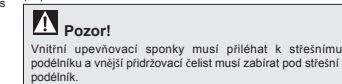
Obr. 4A

Základní nosiče opatrně položte na střešní podélníky a vyrovnejte je. Oba čepy vnitřních upevňovacích sponek jednotky přídržovacích čelistí (9, 10, 11, 12) zaveďte do příslušných vývrtů v střešních podélnících a v této poloze je pevně držte. Pak vnější přídržovací čelisti jednotky přídržovacích čelistí (9, 10, 11, 12) zaveďte pod střešní podélníky.

Obr. 4B

Prezkoušejte, zda-li čepy vnitřní upevňovací sponek jednotek přídržovacích čelistí (9, 10, 11, 12) jsou zastrčeny ve vývrtech a vnější přídržovací čelisti úplně zabírají pod hranu střešních podélníků.

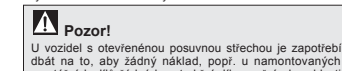
Pak zafixujte základní nosič svěrací pákou(14), k tomu musí být svěrací páka (14) zcela otočena nahoru a přitlačena. Krytky (19) zavřete.



Montáž nástavbových dílů

Obr. 5

K montování montážních dílů krytky(19) otevřete a montážní díly zaveďte do dané drážky T.



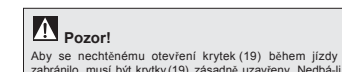
U vozidel s otevřenou posuvnou střešou je zapotřebí dbát na to, aby žádný náklad, popř. u namontovaných montážních dílů žádný konstrukční díl neuvolnil. Nedbá-li se na to, může to způsobit uvolnění a poškození, popř. ztrátu mezi předním a zadním základním nosičem. Viz k tomu obr. H str. 6.

Obr. 6

Při nepoužívání montážních dílů drážku T krycím profilem(3) zavřete, k tomu krycí profily(3) přizpůsobte na délku základních nosičů.

Obr. 7

Krytky (19) zavřete a zablokujte.



Demontáž

Obr. 8

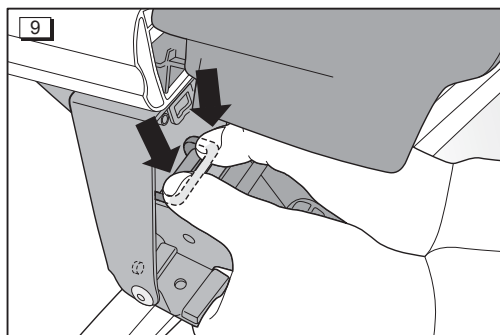
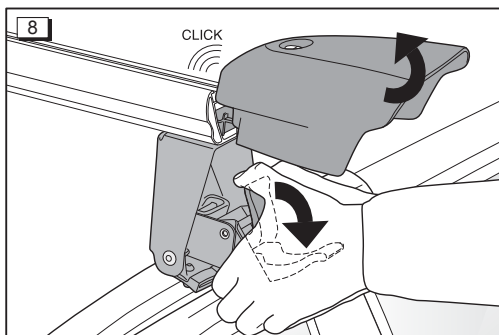
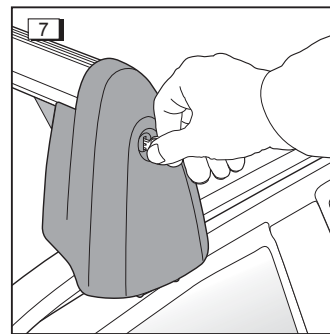
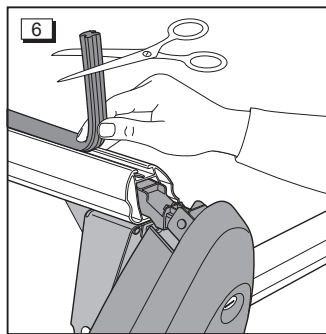
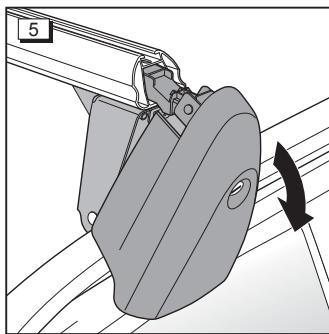
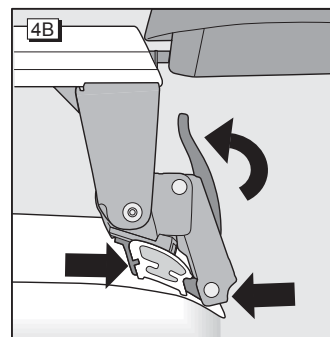
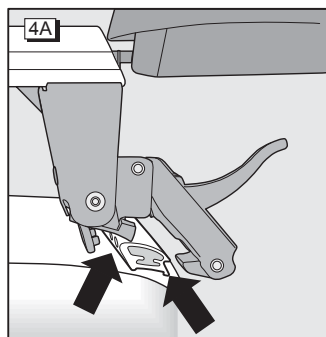
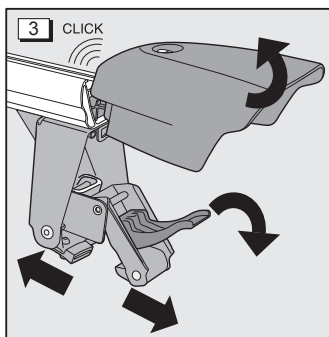
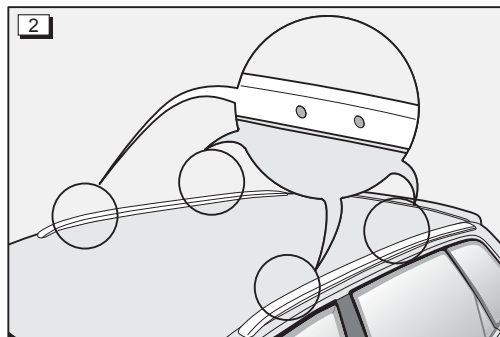
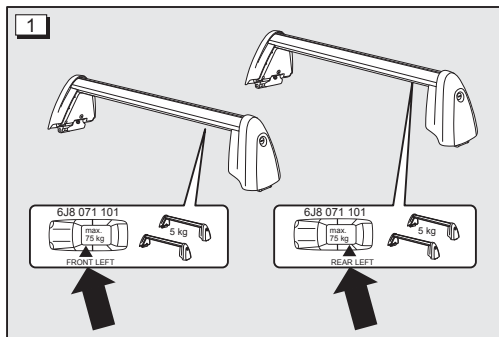
Odsťte všechny krytky (19) a odklopte je nahoru. Všechny upínací páky (14) úplně otevřete.

Obr. 9

Vyhákněte vnitřní upevňovací svorky ze střešního nosiče.

Upozornění:

Stisknutím označených míst na vnitřních upevňovacích svorkách se vyháknutí vnitřních upevňovacích svorek usnadní. Základní nosič opatrně sejměte ze střešního nosiče.



Wskazówki bezpieczeństwa:

Uwaga!
Prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji montażu przed rozpoczęciem montażu.

Uwaga!
Wszystkie złącza śrubowe i połączenia bagażników podstawowych należy sprawdzić przed rozpoczęciem każdej jazdy, ewentualnie dokręcić i ponownie sprawdzić w odpowiednich odstępach czasu. W przypadku zlej nawierzchni drogi złącza śrubowane należy kontrolować w skróconych odstępach czasu. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może doprowadzić do zluźnienia wzgl. utraty elementów bagażnika - Niebezpieczeństwo wypadku!

Uwaga! **Rys. A**
Nie wolno przekroczyć dopuszczalnego obciążenia dachu pojazdu, które wynosi 75 kg (165 lbs).

Uwaga! **Rys. B**
W wyniku montażu bagażnika dachowego zachowanie się pojazdu podczas jazdy, hamowanie oraz wrażliwość na wiatr boczny ulegają zmianie. Należy to uwzględnić podczas jazdy. Zaleca się maksymalną prędkość jazdy 130 km/h (81 mph).

Uwaga! **Rys. C**
Ładunek przewidziany do transportu na bagażniku dachowym należy rozłożyć na wsporniku podstawowym/bełce nośnej równomiernie.

Uwaga! **Rys. D**
Nie wolno przekroczyć maksymalnej szerokości wspornika podstawowego/bełki nośnej.

Uwaga! **Rys. E**
Wspornika podstawowego/bełki nośnej nie wolno blokować względem siebie.

Uwaga! **Rys. F**
Dopiero po montażu bagażnika podstawowego/bełki nośnej do samochodu montować do nich dalsze elementy.

Uwaga!
Ze względów bezpieczeństwa wspornik podstawowy i ewentualne części dobudowane powinny być zdemontowane, gdy pojazd nie jest używany.

Uwaga!
W wyniku zamontowania wspornika podstawowego z/ bez części dobudowanych zmienia się wysokość Państwa pojazdu, należy koniecznie zwrócić na to uwagę np. przy wjazdach do garażów, przejazdach w tunelach, innych przejazdach itd.

Uwaga! **Rys. G**
Aby zapobiec uszkodzeniom Państwa samochodu należy przy transportowaniu boxów dachowych i dłuższych elementów zwrócić uwagę na to, aby była otwierana ostrożnie. W przypadku kłap bagażników otwieranych elektrycznie zaleca się ewentualnie odpowiednie ustawienie kąta otwarcia (patrz instrukcja obsługi samochodu).

Uwaga!
Nie wjeżdżać do myjni samochodowych z zamontowanym wspornikiem podstawowym z/ bez dobudowanych części.

Uwaga!
Wykonanie napraw lub wymianę części należy zlecić fachowemu warsztatowi. Zaleca się stosowanie oryginalnych części zamiennych, które są dostępne u Państwa partnera SEAT.

Υποδείξεις ασφαλείας:

Προσοχή!
Πριν ξεκινήσετε τη συναρμολόγησή σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης.

Προσοχή!
Όλες οι βιδωτές συνδέσεις και οι συνδέσεις των μπαρών οροφής και των προσθηκών πρέπει να ελέγχονται πριν από την έναρξη κάθε διαδρομής, ενδεχομένως ανέμιους τη συμπληρωματικά και ελέγξτε τις σε αντίστοιχα χρονικά διαστήματα ξανά. Εάν οδηγήσετε σε ανώμαλο έδαφος επιβάλλεται έλεγχος των βιδωτών συνδέσεων σε συχνότερα διαστήματα. Εάν δεν τηρηθεί αυτή η οδηγία μπορεί να λυθεί ή να αποκολληθεί το προσαρτώμενο μέρος — κίνδυνος ατυχήματος!

Προσοχή! **Εικόνα A**
Δεν επιτρέπεται υπέρβαση του μέγιστου επιτρεπόμενου φορτίου οροφής 75 kg (165 lbs).

Προσοχή! **Εικόνα B**
Η συμπεριφορά οδήγησης και πέδησης, καθώς και η ευαισθησία στους πλευρικούς ανέμιους του οχήματος αλλάζουν. Αυτό πρέπει να λαμβάνεται υπόψη κατά την οδήγηση. Συνιστάται μέγιστη ταχύτητα 130 km/h (81 mph).

Προσοχή! **Εικόνα C**
Τοποθετήστε το φορτίο οροφής σωστά πάνω στην μπάρα οροφής/φέρουσα ράβδο.

Προσοχή! **Εικόνα D**
Μην ξεπερνάτε το μέγιστο πλάτος της μπάρας οροφής/φέρουσας ράβδου.

Προσοχή! **Εικόνα E**
Μην σφίγγετε τις μπάρες οροφής/φέρουσες ράβδους μεταξύ τους.

Προσοχή! **Εικόνα F**
Συναρμολογήστε προσαρτώμενα μέρη μόνο αφού συναρμολογηθεί η μπάρα οροφής/φέρουσα ράβδος στο αυτοκίνητο.

Προσοχή!
Για λόγους ασφαλείας, η μπάρα οροφής και προσαρτώμενα μέρη θα πρέπει να αφαιρούνται από το όχημα όταν δεν χρησιμοποιούνται.

Προσοχή!
Με τη συναρμολόγηση των μπαρών οροφής με/ χωρίς προσαρτώμενα μέρη αλλάζει το ύψος του οχήματός σας, αυτό πρέπει να το προσέξετε οπισθοπίστε π.χ. όταν εισέρχεστε σε γκαράζ, τούνελ, υπόγειες διαβάσεις κτλ.

Προσοχή! **Εικόνα G**
Για να αποφευχθούν ζημιές στο όχημα, κατά τη μεταφορά μαγκαζιέρας οροφής και μακρύτερων αποσκευών πρέπει να ανοίγεται προσεκτικά το καπό χώρου αποσκευών. Εάν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικό καπό χώρου αποσκευών συνιστάται να προσαρμόσετε ενδεχομένως τη γωνία ανοίγματος (βλέπε οδηγίες χειρισμού του οχήματος).

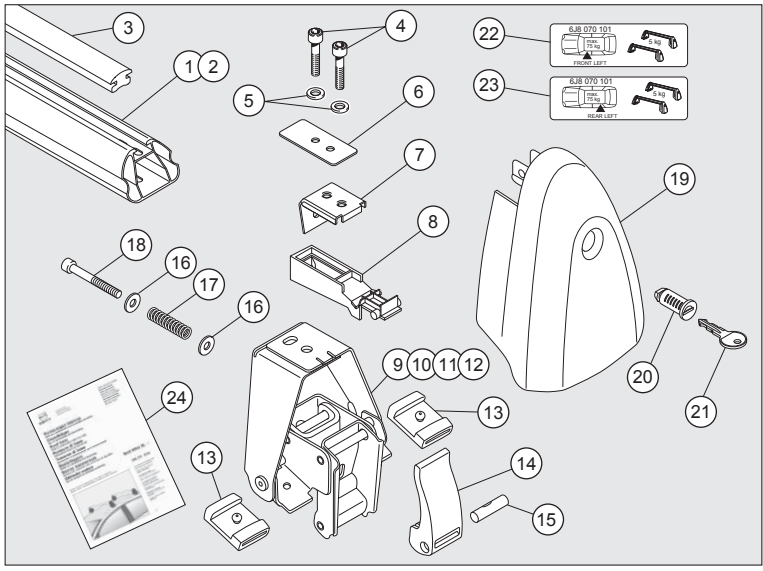
Προσοχή!
Μην οδηγείτε το αυτοκίνητο σε αυτόματο πλυντήριο με συναρμολογημένες μπάρες οροφής με/ χωρίς προσαρτώμενα μέρη.

Προσοχή!
Αναθέστε την επισκευή ή αντικατάσταση εξαρτημάτων σε ειδικό συνεργείο. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε τα γνήσια ανταλλακτικά που διατίθενται στους εξουσιοδοτημένους συνεργάτες SEAT.

E

Lista de piezas:

Pos.	Denominación	Cantidad
1	Tubo perfilado delante	1
2	Tubo perfilado detrás	1
3	Recubrimiento superior	2
4	Tornillo de tipo Allen	8
5	Arandela	8
6	Chapa	4
7	Chapa angular	4
8	Fijación para caperuzas	4
9	Unidad de mordazas de retención del. izq.	1
10	Unidad de mordazas de retención del. der.	1
11	Unidad de mordazas de retención tras. izq.	1
12	Unidad de mordazas de retención tras. der.	1
13	Suplemento de goma	8
14	Palanca de sujeción	4
15	Perno transversal	4
16	Arandela	8
17	Muelle	4
18	Tornillo de tipo Allen	4
19	Caperuza de protección	4
20	Cerradura	4
21	Llave	4
22	Adhesivo anterior	1
23	Adhesivo posterior	1
24	Instrucciones de montaje	1



F

Montage sur le rail de toit

Figure 1
Les porteurs sont repérés sur le dessous du tube profilé de gauche par une étiquette pour l'avant et l'arrière. Lors du montage des porteurs, s'assurer que l'étiquette se trouve sur le côté gauche du véhicule et que la flèche imprimée est dirigée dans le sens de la marche !

Attention !
Observer impérativement les repères lors de la mise en place des porteurs sur le toit du véhicule !

Figure 2
Les porteurs ne peuvent être fixés que dans les parties repérées. L'intérieur du rail de toit présente respectivement deux alésages. Les unités de mâchoires de maintien(9, 10, 11, 12) doivent entrer dans ces alésages.

Remarque :
Avant le montage, nettoyer la surface d'appui des porteurs sur le rail de toit !

Figure 3
Basculer le capuchon (19) vers le haut. Basculer le levier de blocage (14) vers le bas et écarter les mâchoires de maintien.

Figure 4A
Placer prudemment les porteurs sur le rail de toit et les positionner. Introduire les deux tenons de la pince de fixation intérieure de l'unité de mâchoires de maintien(9, 10, 11, 12) dans les alésages correspondants du rail de toit et les maintenir dans cette position. Accrocher ensuite la mâchoire de maintien extérieure de l'unité de mâchoires de maintien(9, 10, 11, 12) sous le rail de toit.

Figure 4B
Vérifier si les tenons de la pince de fixation intérieure de l'unité de mâchoires de maintien(9, 10, 11, 12) entrent dans les alésages et si la mâchoire de maintien extérieure prend entièrement sous le rail de toit. Fixez ensuite le porteur avec le levier de blocage (14) en basculant le levier de blocage(14) entièrement vers le haut et en le poussant. Fermer les capuchons(19).

F

Attention !
La pince de fixation intérieure doit être en contact avec le rail de toit et la mâchoire de maintien extérieure doit prendre sous le rail de toit.

Attention !
Vérifier les fixations après un court trajet et les réviser à intervalles appropriés. Sur route en mauvais état, vérifier plus fréquemment les fixations ! Si ceci n'est pas fait, les porteurs risquent de se desserrer ou de se détacher, mettant en danger les autres usagers de la route.

Montage de pièces rapportées

Figure 5
Pour monter les accessoires, ouvrir le capuchon(19) et introduire les accessoires dans la rainure en T.

Attention !
Sur les véhicules avec toit coulissant, aucun objet transporté ou, lorsque des accessoires sont montés, aucun composant ou objet transporté ne doit dépasser dans la partie comprise entre le porteur avant et le porteur arrière. Voir la figure H, page 4.

Figure 6
En l'absence d'utilisation d'accessoires, fermer la rainure en T avec le profilé de recouvrement (3) en adaptant les profilés de recouvrement(3) sur la longueur des porteurs.

Figure 7
Fermer et verrouiller les capuchons(19).

Attention !
Pour exclure une ouverture fortuite des capuchons(19) pendant la conduite, les capuchons(19) doivent toujours être verrouillés. Si ceci n'est pas fait, les capuchons(19) peuvent se desserrer, être endommagés ou se détacher, mettant en danger les autres usagers de la route.

Dépose

Figure 8
Débloquer tous les recouvrements(19) et les relever. Ouvrir tous les leviers de blocage (14) à fond.

Figure 9
Détacher les brides de fixation intérieures de la galerie de toit.

Remarque:
Les brides de fixation intérieures sont plus faciles à détacher lorsqu'on appuie sur les repères qu'elles comportent. Retirer l'élément de transport de base avec précaution de la galerie de toit.

I

Montaggio sul mancorrente

Figura 1
Le traverse di base sono contrassegnate sul lato inferiore sinistro del tubo profilato con un'etichetta adesiva per il lato anteriore e quello posteriore. Durante il montaggio delle traverse di base fare attenzione che l'etichetta adesiva si trovi sul lato sinistro del veicolo e che la freccia ivi stampata sia rivolta in direzione di marcia!

Attenzione!
durante l'applicazione delle traverse di base sul tetto del veicolo rispettare assolutamente i contrassegni!

Figura 2
Le traverse di base possono essere fissate solo nelle aree contrassegnate. Sul lato interno del mancorrente sono presenti due fori. Le unità ganascie di sostegno(9, 10, 11, 12) devono far presa in questi fori.

Avvertenza:
Prima del montaggio pulire il mancorrente nella zona di appoggio delle traverse di base!

Figura 3
Aprire verso l'alto la cappa di copertura (19). Rovesciare verso il basso la leva di bloccaggio (14) ed estrarre l'una dall'altra le ganascie di sostegno.

Figura 4A
Applicare e allineare con cautela sul mancorrente le traverse di base. Introdurre i due perni del fermaglio interno di fissaggio dell'unità ganascia di sostegno(9, 10, 11, 12) nei relativi fori nel mancorrente e bloccarli in questa posizione. Quindi agganciare la ganascia di sostegno esterna dell'unità ganascia di sostegno(9, 10, 11, 12) sotto il mancorrente.

Figura 4B
Verificare se i perni del fermaglio di fissaggio interno dell'unità ganascia di sostegno(9, 10, 11, 12) sono inseriti nei fori e se la ganascia di sostegno esterna fa completamente presa sotto il bordo del mancorrente. Fissare quindi la traversa di base con la leva di bloccaggio(14), a tale scopo la leva di bloccaggio deve (14) essere completamente orientata verso l'alto e premuta. Chiudere le cappe di copertura (19).

Attenzione!
Il fermaglio interno di bloccaggio deve essere a contatto con il mancorrente e la ganascia di sostegno esterna deve fare presa sotto il mancorrente.

Attenzione!
dopo un breve tragitto, controllare i fissaggi, e controllarli nuovamente ad intervalli regolari. Nel caso di percorsi accidentati, gli intervalli per il controllo del fissaggio vanno opportunamente accorciati! In caso contrario è possibile che si verifichi un distacco e/o una perdita del telaio portapacchi, con conseguente pericolo per gli altri utenti della strada.

I

Montaggio di componenti

Figura 5
Per montare i componenti di montaggio aprire la cappa di copertura (19) e inserire i componenti di montaggio nella scanalatura a T presente.

Attenzione!
in caso di veicoli con tetto scorrevole, fare attenzione che nessun bagaglio caricato e/o nessun componente montato sporga nella zona tra la traversa di base anteriore e quella posteriore. Vedere a tale proposito la figura H a pagina 4.

Figura 6
in caso di mancato utilizzo dei componenti di montaggio chiudere la scanalatura a T con il profilo di copertura(3), adattando a tale scopo i profili di copertura (3) alla lunghezza della telaio portapacchi.

Figura 7
Chiudere e bloccare le cappe di copertura (19).

Attenzione!
Per evitare un'apertura accidentale delle cappe di chiusura (19) durante il viaggio, chiudere le cappe di copertura(19). In caso contrario, è possibile che le cappe di copertura(19) si stacchino, che vengano danneggiate e/o perse e in tal modo si crei una situazione di pericolo per gli altri utenti della strada.

Smontaggio
Figura 8
Aprire i cappucci (19) e portarli verso l'alto. Aprire completamente tutte le levette (14).

Figura 9
Sganciare dal reling le graffe di fissaggio.

Avvertenza:
Prestando nella zona contrassegnata della grappa di fissaggio interna è più facile sganciare le graffe di fissaggio interne. Rimuovere con cautela il supporto di base dal reling.

NL

Montage op de dakreling

Fig. 1
De basisdragers zijn aan de onderkant van de linkerprofielbuis met een sticker voor achter en vóór met een sticker gemarkeerd. Bij montage van de basisdragers moet erop worden gelet dat de sticker zich aan de linker wangzijde bevindt en de opgedrukte pijl in de richting wijst!

Let op!
De markeringen moeten bij het plaatsen van de basisdragers op het wagen dak beslist in acht worden genomen!

Fig. 2
De basisdragers kunnen alleen in de gemarkeerde gedeeltes worden bevestigd. Aan de binnenkant van de dakreling bevinden zich telkens twee boringen. De bevestigingsblokken(9, 10, 11, 12) moet in deze boringen vastgrijpen.

Opmerking:
Reinig vóór de montage het gedeelte van de dakreling waar de basisdrager zal worden aangebracht!

Fig. 3
Klap de afdekkap (19) omhoog. Klap de bevestigingsklomp(14) omlaag en trek de bevestigingsblokken uit elkaar.

Fig. 4A
Plaats de basisdrager voorzichtig op de dakreling en lijn de drager uit. Leid de beide tapeinden van de binnenste haak van de bevestigingsblokken (9, 10, 11, 12) in de desbetreffende boringen in de dakreling en houd ze op deze plaats vast. Bevestig vervolgens de buitenste bevestigingsblokket(9, 10, 11, 12) onder de dakreling.

Fig. 4B
Controleer of de tapeinden van de binnenste bevestigingsklompen van de bevestigingsblokken(9, 10, 11, 12) in de boringen steken en of de buitenste bevestigingsblokken volledig onder de rand van de dakreling vastgriipt. Zet de basisdrager vervolgens vast met de bevestigingshendel(14). Draai de bevestigingshendel (14) hierbij heel omhoog en druk deze aan. Sluit de afdekkappen (19).

Let op!
De binnenste bevestigingshaak moet tegen de dakreling zijn geplaatst en het buitenste bevestigingsblok moet onder de dakreling vastgrijpen.

Let op!
Controleer de bevestigingen na een korte rit en vervolgens na overeenkomstige afstanden. Bij slecht wegdek moet de bevestiging na kortere afstanden worden gecontroleerd. Als dit niet in acht wordt genomen, bestaat het risico dat de basisdrager onderweg losraakt of wordt verloren en overige verkeersdeelnemers in gevaar worden gebracht.

NL

Montage van opbouwdelen

Fig. 5
Voor de montage van opbouwdelen de afdekkap(19) openen en de opbouwdelen in de aanwezige T-sponning aantrengen.

Let op!
Bij auto's met een schuifdak moet erop worden gelet dat geen bagage, of bij gemonteerde opbouwdelen geen onderdeel of bagage, uitsteekt tussen de voorste en achterste basisdrager. Zie hiervoor figuur H op pagina 4.

Fig. 6
Als geen opbouwdelen worden gebruikt, moet de T-groef met het afdekkap(3) worden afgesloten. Pas hiervoor de afdekkap(3) aan de lengte van de basisdragers aan.

Fig. 7
Sluit de afdekkappen (19) en vergrendel deze.

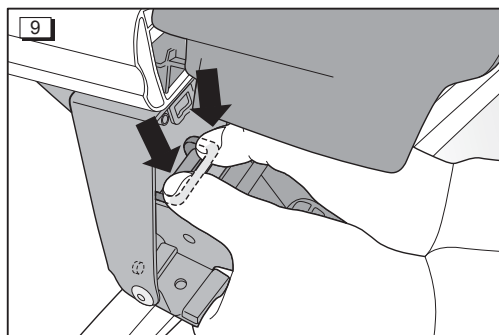
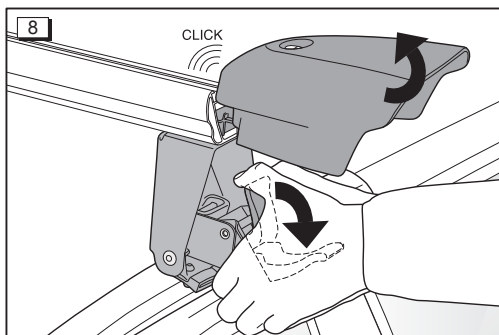
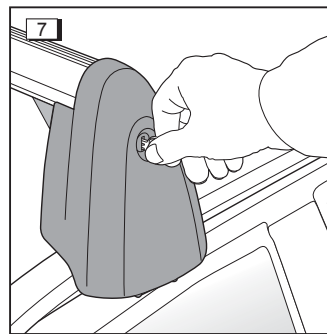
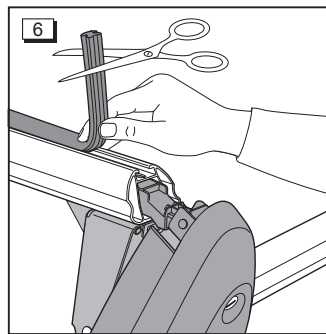
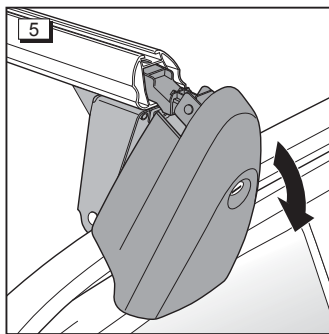
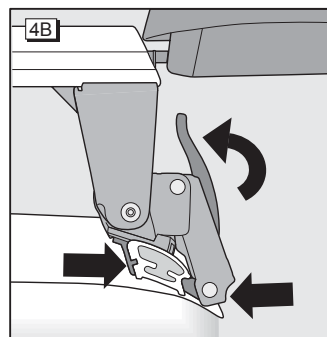
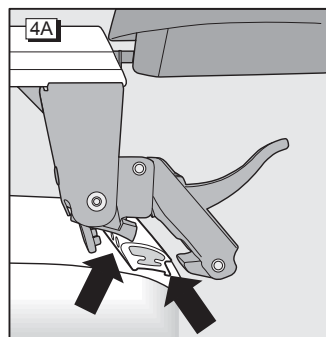
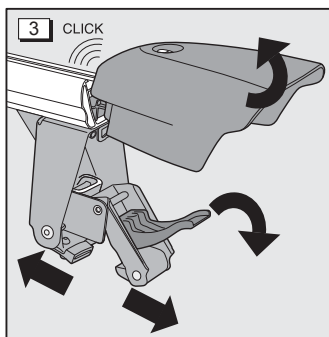
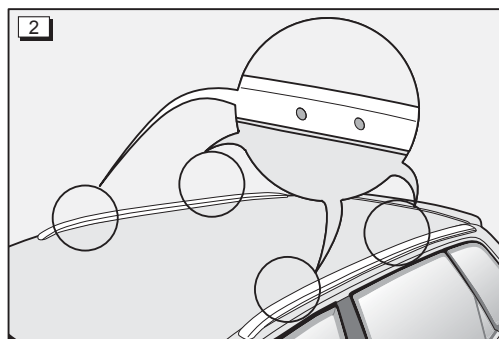
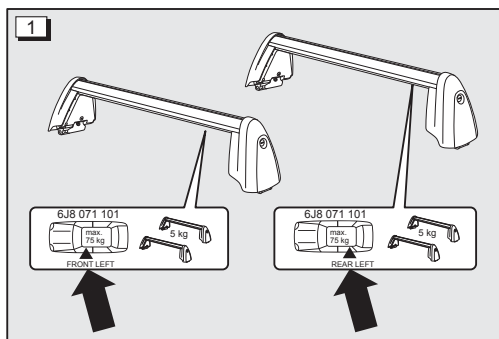
Let op!
Om te voorkomen dat de afdekkappen(19) onbedoeld tijdens de rit worden geopend, moeten de afdekkappen(19) grondig worden afgesloten. Ander kunnen de afdekkappen(19) losraken of worden verloren waardoor de overige verkeersdeelnemers in gevaar worden gebracht.

Demontage

Fig. 8
Alle afdekkappen (19) ontgrendelen en naar boven openklappen. Alle spanhendels (14) geheel openen.

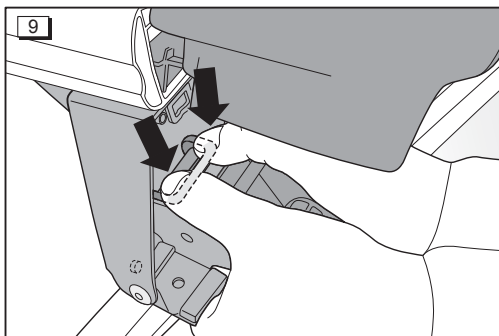
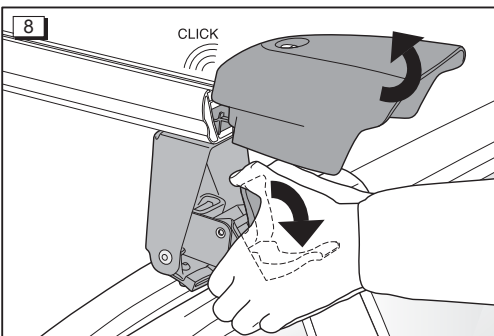
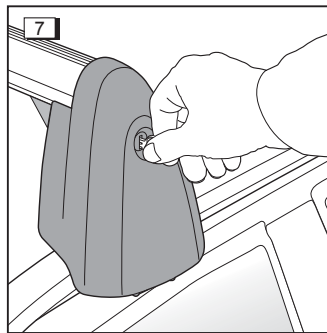
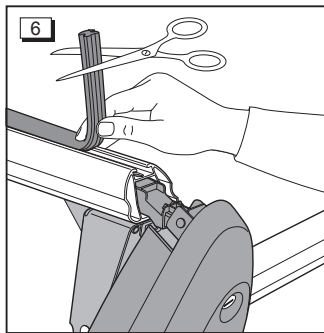
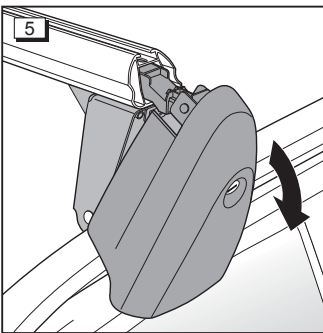
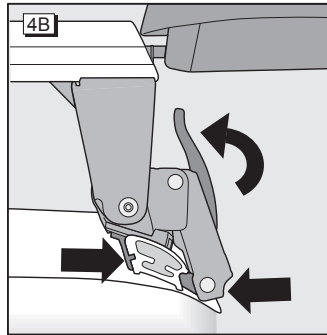
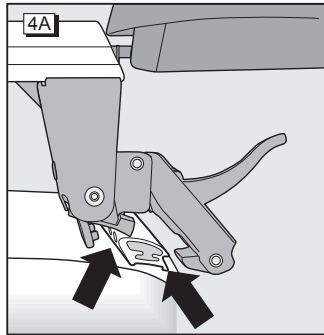
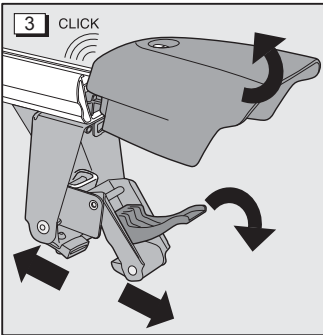
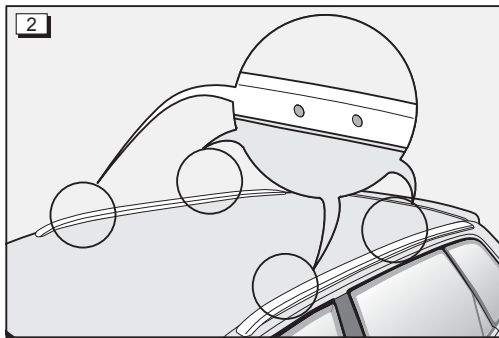
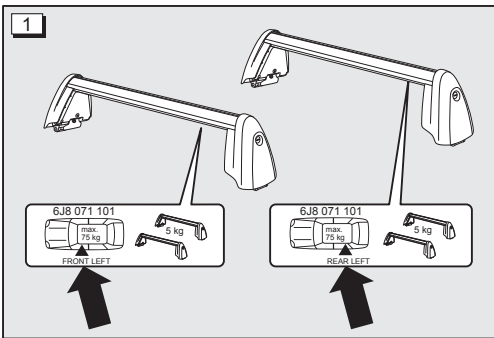
Fig. 9
Innere Befestigungsclammern aus der Dachreling aushaken.

Opmerking:
Door op het gemarkeerde deel van de binnenste bevestigingsklommen te drukken, wordt het loshakken van de binnenste bevestigingsklommen vergemakkelijkt. Verwijder de basisdragers voorzichtig van de dakrail.



NL		P		CZ		
Stuklijst:		Lista de peças:		Kusovník:		
Pos.	Benaming	Aantal	Pos. Designação	Quantidade	Pol. Název	Počet
1	profielbuis voo	1	1 Tubo perfilado dianteiro	1	1 Přední profilová trubka	1
2	profielbuis achter	1	2 Tubo perfilado traseiro	1	2 Zadní profilová trubka	1
3	afdekprofi	2	3 Perfil de cobertura	3	3 Krycí profil	2
4	inbusbou	8	de borracha	2	4 Šroub s vnitřním šestihranem	8
5	ring	8	4 Parafusos de sextavado interno	8	5 Podložka	8
6	plaat	4	5 Anilhas	8	6 Plech	4
7	hoekplaat	4	6 Chapas	4	7 Úhelníkový plech	4
8	kapbevestiging	4	7 Chapas angulare	4	8 Fixace krytek	4
9	bevestigingsblokken linksvoor	1	8 Fixações de cap	4	9 Jednotka přídržovacích celistí PL	1
10	bevestigingsblokken rechtsvoor	1	9 Unidade de mordentes de fixação diant. esq	1	10 Jednotka přídržovacích celistí PP	1
11	bevestigingsblokken linksachter	1	10 Unidade de mordentes de fixação diant. dir.	1	11 Jednotka přídržovacích celistí ZL	1
12	bevestigingsblokken rechtsachter	1	11 Unidade de mordentes de fixação tras. esq.	1	12 Jednotka přídržovacích celistí ZR	1
13	rubberplaatje	8	12 Unidade de mordentes de fixação tras. dir	1	13 Pryžovná podložka	8
14	bevestigingshendel	4	13 Base de borracha	8	14 Sverací páka	4
15	dwarzbout	4	14 Alavanca de aperto	4	15 Příčný čep	4
16	ring	8	15 Perno transversal	4	16 Podložka	8
17	veer	4	16 Anilha	8	17 Pružina	4
18	inbusbout	4	17 Mola	4	18 Šroub s vnitřním šestihranem	4
19	afdekkap	4	18 Parafuso sextavado	4	19 Krytka	4
20	slot	4	19 Tampa de cobertura	4	20 Zámek	4
21	sleutel	4	20 Fechadura	4	21 Klíč	4
22	sticker vóó	1	21 Chave	4	22 Nálepka předek	1
23	sticker achter	1	22 Autocolante dianteiro	1	23 Nálepka zadek	1
24	Montagehandleidin	1	23 Autocolante traseiro	1	24 Montážní návod	1
			24 Manual de montagem	1		

PL			GR		
Posycja	Opis	Ilość	Eiðos	Περιγραφή	Ποσότητα
1	Rurka profilowana, przód	1	1	Κοίλη διατομή, εμπρός	1
2	Rurka profilowana, tył	1	2	Κοίλη διατομή, πίσω	1
3	Listwa zamykająca	2	3	Προφίλε κάλυψης	2
4	Śruba z łbem sześciokątnym	8	4	Βίδα με εξαγωνική κεφαλή	8
5	Podkładka	8	5	Ροδέλα	8
6	Płytk	4	6	Έλασμα	4
7	Kątownik	4	7	Γωνιακό έλασμα	4
8	Łącznik nasadki	4	8	Στερέωση καλύπτρας	4
9	Jednostka mocująca PL	1	9	Μονάδα σύσφιξης, εμπρός αριστερή	1
10	Jednostka mocująca PP	1	10	Μονάδα σύσφιξης, εμπρός δεξιά	1
11	Jednostka mocująca TL	1	11	Μονάδα σύσφιξης, πίσω αριστερή	1
12	Jednostka mocująca TP	1	12	Μονάδα σύσφιξης, πίσω δεξιά	1
13	Podkładka gumowa	8	13	Λαστιχένια βάση	8
14	Dźwignienka mocująca	4	14	Μοχλός σύσφιξης	4
15	Kołki poprzeczne	4	15	Μπουλόνια πλευρικής σύνδεσης	4
16	Podkładka	8	16	Ροδέλα	8
17	Sprężyna	4	17	Ελατήριο	4
18	Śruba z łbem sześciokątnym	4	18	Βίδα με εξαγωνική κεφαλή	4
19	Nasadka	4	19	Καλύπτρα	4
20	Zamek	4	20	Ασφάλεια	4
21	Kluczyk	4	21	Κλειδί	4
22	Nalepka, przednia	1	22	Αυτοκόλλητη ετικέτα, εμπρός	1
23	Nalepka, tylna	1	23	Αυτοκόλλητη ετικέτα, πίσω	1
24	Instrukcja montażu	1	24	Οδηγίες τοποθέτησης	1



E

Montaje sobre la barandilla de techo

Figura 1

Los portacargas básicos están marcados con un adhesivo para la parte delantera y trasera en la parte interior del tubo perfilado izquierdo. Al montar el portacargas básico se ha de prestar atención a que el adhesivo se encuentre en el lado izquierdo del vehículo y que la flecha impresa apunte en el sentido de la marcha.



¡Atención!

Las marcas se han de observar forzosamente al colocar el portacargas básico sobre el techo del vehículo.

Figura 2

Los portacargas básicos sólo pueden fijarse en las zonas marcadas. En el lado interior de la barandilla de techo se encuentran respectivamente dos taladros. Las unidades de mordazas de retención (9, 10, 11, 12) han de engranar en estos taladros.

Nota:

¡Limpiar la barandilla de techo en la zona del apoyo del portacargas básico antes de efectuar el montaje!

Figura 3

Abrir la caperuza de protección (19) hacia arriba. Inclinarse la palanca de sujeción (14) hacia abajo y separar las mordazas de retención.

Figura 4A

Colocar el portacargas básico con cuidado sobre la barandilla de techo y alinearlo. Introducir las dos espigas de las mordazas de retención (9, 10, 11, 12) en los taladros correspondientes de la barandilla de techo – flecha izquierda – y retenerlas en esta posición. A continuación, enganchar las mordazas de retención exteriores debajo de la barandilla de techo – flecha derecha.

Figura 4B

Verificar si las espigas de la pinza de fijación interior de la unidad de mordazas de retención (9, 10, 11, 12) están insertadas en los taladros y si la mordaza de retención exterior engrana por completo debajo del borde de la barandilla de techo.

Fijar entonces el portacargas básico con la palanca de sujeción (14), para ello se ha de girar totalmente la palanca de sujeción (14) hacia arriba y estar apretada. Cerrar la caperuza de protección (19).



¡Atención!

La mordaza de retención interior ha de estar en contacto con la barandilla de techo y la mordaza de retención exterior ha de engranar debajo de la barandilla de techo.



¡Atención!

Antes de emprender la marcha, comprobar siempre la sujeción correcta de las fijaciones. Efectuar este control a intervalos regulares si el trayecto presenta una calada en malas condiciones. Si no se siguen estas instrucciones, se puede soltar o perder el portacargas básico y provocar un riesgo para otras personas.

Montaje de las piezas superpuestas

Figura 5

Para montar los accesorios, abrir la caperuza de protección (19) e introducirlos en la ranura superior del tubo perfilado.



¡Atención!

En vehículos con techo corredizo se ha de prestar atención a que no se introduzca la carga o, con las piezas superpuestas montadas, ningún componente o carga en la zona entre el portacargas básico delantero y trasero. Véase al respecto la figura H, página 2.

Figura 6

Si no se montan accesorios, cubrir la ranura del tubo perfilado con el recubrimiento superior (3) y adaptar sus dimensiones a la longitud de los portacargas básicos cortando el excedente con unas tijeras.

Figura 7

Cerrar con llave las caperuzas de protección (19) y bloquearlas.



¡Atención!

Para evitar la apertura involuntaria de las caperuzas de protección (19) durante la marcha, éstas deben cerrarse siempre. Si no se siguen estas instrucciones, se puede llegar a soltar o producirse daños o la pérdida de las caperuzas de protección (19) y, de este modo, provocar un riesgo para otras personas.

Desmontaje

Figura 8

Desbloquee todas las tapas (19) y ábralas hacia arriba. Abra completamente todas las palancas de apriete (14).

Figura 9

Desenganche las grapas de fijación de la barandilla del techo. Nota: Presionando la zona de las grapas de fijación marcadas, se facilita el desenganche de las grapas de fijación internas. Retire cuidadosamente el soporte base de la barandilla del techo.

D

Montage auf der Dachreling

Bild 1

Die Grundträger sind an der linken Profirohr-Unterseite mit einem Aufkleber für vorne und hinten gekennzeichnet. Bei Montage der Grundträger ist darauf zu achten, dass sich der Aufkleber auf der linken Fahrzeugseite befindet und der aufgedruckte Pfeil in Fahrtrichtung zeigt!



¡Achtung!

Die Kennzeichnungen sind beim Aufsetzen der Grundträger auf das Fahrzeugdach unbedingt zu beachten!

Bild 2

Die Grundträger können nur in den markierten Bereichen befestigt werden. An der Innenseite der Dachreling befinden sich jeweils zwei Bohrungen. Die Haltebackeneinheiten (9, 10, 11, 12) müssen in diese Bohrungen eingreifen.

Hinweis:

Dachreling im Bereich der Grundträgerauflage vor Montage reinigen!

Bild 3

Abdeckkappe (19) nach oben aufklappen. Klemmhebel (14) nach unten kippen und Haltebacken auseinander ziehen.

Bild 4A

Grundträger vorsichtig auf die Dachreling aufsetzen und ausrichten. Die beiden Zapfen der inneren Befestigungsklammer der Haltebackeneinheit (9, 10, 11, 12) in die entsprechenden Bohrungen in der Dachreling einführen und in dieser Position festhalten.

Bild 4B

Überprüfen Sie, ob die Zapfen der inneren Befestigungsklammer der Haltebackeneinheit (9, 10, 11, 12) in den Bohrungen stecken und der äußere Haltebacken vollständig unter die Kante der Dachreling eingreift. Fixieren Sie dann den Grundträger mit dem Klemmhebel (14), hierzu muss der Klemmhebel (14) ganz nach oben geschwenkt und angedrückt werden. Abdeckkappen (19) schließen.



¡Achtung!

Die innere Befestigungsklammer muss an der Dachreling anliegen und der äußere Haltebacken muss unter der Dachreling eingreifen.



¡Achtung!

Befestigungen nach kurzer Fahrt kontrollieren, und in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren. Bei schlechter Wegstrecke muss eine Überprüfung der Befestigung in verkürzten Abständen erfolgen. Wird dies nicht befolgt, kann es zum Lösen bzw. Verlust des Grundträgers und zur Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer führen.

Montage von Aufbauteilen

Bild 5

Zum Montieren von Aufbauteilen die Abdeckkappe (19) öffnen und die Aufbauteile in die vorhandene T-Nut einführen.



¡Achtung!

Bei Fahrzeugen mit Schiebedach ist darauf zu achten, dass kein Ladegut bzw. bei montierten Aufbauteilen kein Bauteil oder Ladegut in den Bereich zwischen dem vorderen und hinteren Grundträger ragt. Siehe hierzu Bild H Seite 2.

Bild 6

Bei Nichtbenutzung von Aufbauteilen die T-Nut mit dem Abdeckprofil (3) verschließen, hierzu die Abdeckprofile (3) auf Länge der Grundträger anpassen.

Bild 7

Abdeckkappen (19) schließen und absperren.



¡Achtung!

Um das ungewollte Öffnen der Abdeckkappen (19) während der Fahrt zu vermeiden müssen die Abdeckkappen (19) grundsätzlich abgeschlossen werden. Wird dies nicht beachtet, kann es zum Lösen und zu Beschädigungen bzw. Verlust der Abdeckkappen (19) und damit zur Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer führen.

Demontage

Bild 8

Alle Abdeckkappen (19) aufsperrn und nach oben aufklappen. Alle Klemmhebel (14) komplett öffnen.

Bild 9

Innere Befestigungsklammern aus der Dachreling aushaken. Hinweis: Durch Drücken am markierten Bereich der inneren Befestigungsklammer wird das Aushaken der inneren Befestigungsklammern vereinfacht. Rellingträger vorsichtig von der Dachreling abnehmen.

GB / USA / Canada

Fitting onto the roof rails

Figure 1

The roof bars are marked on the underside of the left tubular section with a sticker for front and rear. When fitting the roof bars make sure that the sticker is on the left-hand side of the vehicle and the arrow points in the direction of travel.



Attention!

These markings must be observed when positioning roof bars on the vehicle roof.

Figure 2

The roof bars may only be mounted in the marked areas. On the inside of each roof rail there are two holes. The clamping units (9, 10, 11, 12) must engage with these holes.

Note:

Before fitting, clean the roof rails where the roof bars rest.

Figure 3

Open up cover cap (19). Turn the clamping lever (14) downwards and pull the jaws apart.

Figure 4A

Carefully position the roof bars on the roof rails. Insert the two lugs on the inner clamp of the unit (9, 10, 11, 12) into the corresponding holes in the roof rails and hold in this position. Hook the outer jaw of the unit (9, 10, 11, 12) under the roof rail.

Figure 4B

Check that the lugs on the inner clamp of the unit (9, 10, 11, 12) are located in the holes and the outer jaw completely grips under the edge of the roof rail. Lock the roof rail in position with the clamping lever (14). To do this turn and push the lever (14) up to the top. Close cover cap (19).



Attention!

The inner clamp must sit on the roof rail and the outer jaw must grip under the roof rail.



Attention!

Check fixings after driving for a short period and re-check at appropriate intervals. Fixings must be checked more regularly when driving on poor road surfaces. If fixings are not regularly checked the roof bars may become loose or fall off, endangering other road users.

Assembly of mounted parts

Figure 5

To mount attachments, open cover cap (19) and insert the attachment in the T-slot provided.



Attention!

On vehicles with sunroof ensure that loads or, when attachments have been fitted, components or loads do not protrude into the area between the front and rear roof bars.



See fig. H page 2

Figure 6

When attachments are not used seal off the T-slot with the cover trim (3), cutting the trim (3) to the same length as the roof bar.

Figure 7

Close and lock cover cap (19).



Attention!

To prevent the cover caps (19) accidentally opening during the journey they (19) should always be locked. If not, the cover caps (19) may become loose and damaged or fall off, endangering other road users.

Removing

Figure 8

Unlock all covers (19) and fold upwards. Open all clamping levers (14) fully.

Figure 9

Disengage inner fixings of the roof rails.

Note:

Pressing on the marked area around the inner fixings makes it easier for them to be disengaged.

Carefully remove the roof rack from the roof rail.